



# AHMC Healthcare Inc. 仁愛醫療集團

Accredited hospital network  
offering comprehensive quality  
health care to our community.

完整社區醫療系統  
致力提供高品質醫療服務



  
SAN GABRIEL VALLEY  
Medical Center, AHMC

聖蓋博醫院  
438 West Las Tunas Drive  
San Gabriel CA 91776  
Tel: (626) 289-5454  
[www.sgvmc.com](http://www.sgvmc.com)

  
WHITTIER HOSPITAL  
Medical Center, AHMC

惠提爾醫院  
9080 Colima Road  
Whittier, CA 90605  
Tel: (562) 945-3561  
[www.whittierhospital.com](http://www.whittierhospital.com)

  
ALHAMBRA HOSPITAL  
Medical Center

仁愛醫院  
100 S Raymond Avenue  
Alhambra CA 91801  
Tel: (626) 570-1606  
[www.alhambrahospital.com](http://www.alhambrahospital.com)

  
GARFIELD MEDICAL CENTER  
AHMC

嘉惠爾醫院  
525 North Garfield Avenue  
Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 573-2222  
[www.garfieldmedicalcenter.com](http://www.garfieldmedicalcenter.com)

  
MONTEREY PARK HOSPITAL  
AHMC

蒙特利醫院  
900 South Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 570-9000  
[www.montereyparkhosp.com](http://www.montereyparkhosp.com)

  
GREATER EL MONTE  
Community Hospital, AHMC

宏恩醫院  
1701 Santa Anita Avenue  
South El Monte CA 91733  
Tel: (626) 579-7777  
[www.greaterelmonte.com](http://www.greaterelmonte.com)

  
AHMC ANAHEIM  
Regional Medical Center

安那罕醫院  
1111 W. La Palma Ave.  
Anaheim, CA 92801  
Tel: (714) 774-1450

AHMC is committed to  
providing the  
highest quality, most  
compassionate care for  
our community



## 24 Hour Emergency Services 24 小時急診服務

助力您的學業成功  
實現您的大學夢想



量身定制學習計劃、升學規劃，密切跟蹤反饋，因材施教，助您成功



#### 升學規劃及申請

名校畢業、經驗豐富的升學顧問全程 VIP 指導，為您的高中學業和大學申請保駕護航



#### 備考輔導

SAT、ACT、托福、SSAT、ISEEE  
名師精講，提分保障  
一對一及小班課程



#### VIP 訂制課程輔導

各科學業一對一及小組輔導  
5-12 年級及部分大學課程  
多年教學經驗的美籍教師



#### 留學服務

美國小學、中學、大學  
無語言成績雙錄取  
快速辦理、成功率高

獨家：學業人生指導 + 公眾演講課程

成功習慣的養成

#### 您將收穫：

- ✓ 減少焦慮、快樂學習、事半功倍
- ✓ 掌握最優秀學生的學習方法
- ✓ 培養成功的好習慣
- ✓ 按部就班完成申請任務
- ✓ 打造具有競爭力的申請
- ✓ 家長省心省力

#### 我們的學員如是說：

“我的 ACT 通過 30 個小時的輔導提升了 5 分，老師的指點切中要害。”

“我的托福成勳就差聽力的 2 分，我花了 3 年的時間、無數次考試都沒有做到，美文的老師用 10 小時的輔導幫助我達成心願。非常感謝！” - 托福學員 Gavork

“你們和別的機構最大的不同就是，你們不光是幫助孩子申請到好的大學，你們還幫助他成為了更好的人。” - 升學規劃學生家長（3.6 GPA, 1950 SAT 被 UCLA 和南加大錄取）

免費諮詢 評估 + 免費 SAT/ ACT 測試，立即致電預約  
**626-821-9181**

[Info@mavinlearning.com](mailto:Info@mavinlearning.com) [www.MavinLearning.com](http://www.MavinLearning.com)

909 S. Santa Anita Ave, Suite A, Arcadia, CA 91006 （亞凱迪亞高中旁邊、圖書館對面）



# 目錄

I n d e x

## 特稿 LETTERS & MESSAGES

- 05 President | Aaron Rose | 羅安仁
- 06 City of Arcadia Mayor | Peter M. Amundson
- 07 City of Arcadia Mayor Pro Tem | Sho Tay
- 08 City of Arcadia Council Member | Tom Beck
- 09 City of Arcadia Council Member | Roger Chandler
- 10 City of Arcadia Council Member | April Verlatto
- 11 City of Arcadia City Manager | Dominic Lazzaretto
- 12 Arcadia Police Chief | Bob Guthrie
- 13 Arcadia Fire Chief | Michael E. Lang
- 14 Arcadia Library & Museum | Darlene Bradley
- 15 Friends of the Arcadia Museum | Joyce Platt
- 16 AUSD Board of Education | All Members
- 17 Arcadia Education Foundation | Allan Cheng
- 20 ACA Past Presidents
- 21 ACA Directors & Advisors

## 文化融合 社區共建

### BRIDGING CULTURES BUILDING COMMUNITY

- 22 文化融合 社區共建 | 編輯組
- 23 Culture | Kathy Symons
- 24 Bridging Cultures Building Community in the Beginning | Karen Hou & Carol Libby
- 26 A Family Set on Bridging Cultures and Building Community Within | Karen Hou 侯凱倫
- 28 Cross Cultures | Cary Hou
- 30 Experience of Bridging Cultures and Building Community | Dr. Peter Poon 潘天佑博士
- 32 美國是世界上惟一最獨特的國家 | Celia Chang 蕭千惠
- 34 川普外孫女說中文 | Robert Liu 劉榮文
- 36 我愛Arcadia | Diana Chang 張丹

## 生活廣場 LIFE PLAZA

- 39 華協年度捐款 Donations to Community
- 39 華協宗旨 Our Mission
- 40 華協年度活動摘要 Annual Activities
- 42 The Arcadia Historical Society Celebrates its 65th Year | Karen Hou 侯凱倫
- 44 The Arcadia Vietnam War Memorial Monument | Gene Glasco
- 45 亞市市府常用電話 | City Directory
- 46 Three Trends That Are Reshaping Education | Aaron Rose

- 48 如何注意居家及在公共場所的安全 | Sho Tay 戴守真
- 50 「慢」步才會「快」活，旅途、人生的真情告白 | Cary Hou
- 52 華協之友登記表
- 53 茶的文化 | Arnold Chien 簡阿諾
- 54 適合投資的美國房地產類型 | Melissa Cheng 梅麗莎
- 55 敵對社區，我的思考 | Sunday Xu 徐清文

## 華協活動 ACA 2016-2017 ACTIVITIES

- 60 新舊理事交接暨與社區人士聯誼會 | 編輯組  
Get to Know You & ACA Installation
- 62 34週年籌款晚宴 | 李宛蓀  
34rd Annual Fundraising Gala | Jamie Lee
- 64 感恩節午餐慰勞警局 | 編輯組  
Thanksgiving Appreciation Luncheon for Police Dept.
- 65 感恩節午餐慰勞消防局 | 編輯組  
Thanksgiving Appreciation Luncheon for Fire Dept.
- 66 萬聖節發糖果活動 | 編輯組  
Annual Halloween Candy Drive
- 68 第十七屆春節敬老午餐會 | 李宛蓀  
Senior Citizen Luncheon | Jamie Lee
- 70 華協聯誼會 | 編輯組  
ACA Mixer
- 72 法律日 | 黃昌博士  
Law Day | Dr. Edward Wong
- 74 亞凱迪亞歷史協會表揚華人協會服務社區35週年 | Karen Hou  
The Arcadia Historical Society Honored the Arcadia Chinese Association
- 75 活動集錦  
Group Activities



亞凱迪亞華人協會 2017-2018  
Arcadia Chinese Association  
[www.ArcadiaChineseAssociation.org](http://www.ArcadiaChineseAssociation.org) 年會特刊

- 發行人 亞凱迪亞華人協會 (ACA)
- 編輯組 Karen Hou, Caroline Rose, Celia Chang, Joanna Liang
- 廣告組 Edward Wong
- 攝影組 Ning Liu, Jamie Lee
- 校對組 Karen Hou, Caroline Rose, Edward Wong, Joanna Liang, Jamie Lee, Celia Chang
- 佳藝印刷 E-Z Printing & Graphic Design  
626.350.2223

# 感謝贊助

## A Special Thanks

### Silver



**DIN TAI FUNG**  
**DUMPLING HOUSE**

AARP 樂齡會.....	18	Lawyer's Title 產權公司 趙袁藍.....	33
AHMC Healthcare Inc. 仁愛醫療集團 .....	1	LCS Real Estate 房地產公司 .....	76
Allied Pacific IPA 加聯太平醫療網 ... 封底		Lee & Mickey Segal .....	43
(Alvin)Kwor C. Loo D.D.S. & Associates.....	37	Little Stanford Academy 小史丹福學院 .....	77
盧國傑根管治療		Mavin Learning Resources 美文教育學院 ...	2
American Plus Bank 美富銀行 .....	56	Mutual Escrow 互惠公証公司.....	57
A-one Group Inc. 廚櫃木地板磁磚 .....	53	New Fusion 新煮意.....	76
Arcadia Center Pharmacy 中心藥房 .....	47	Olympus Escrow .....	77
Arcadia Educational Foundation.....	25	Pearl Chen 陳珍珠地產經紀.....	57
亞凱迪亞教育基金會		RE/MAX Omega - Connie Liao .....	56
Arcadia Performance Arts Foundation .....	79	Rusnak/Arcadia 豪客汽車 .....	80
亞凱迪亞表演藝術中心基金會		Santa Anita Park 聖塔安妮塔跑馬場 .....	29
Design Escrow, Inc. 房地產公証公司 .....	57	Sullivan, Workman & Dee, LLP 柯維世律師..	38
Din Tai Fung Dumpling House 鼎泰豐...封面裡		T.J. Financial, Inc. ....	27
Farmers Insurance Group 農夫保險 .....	59	Topco Insurance Agency Inc. 林大衛保險.....	51
Forest Lawn 福樂紀念公園 .....	封底裡	Top Education Institute 名校升學教育學院 ...	71
Giggle Fiber 網路公司 .....	19	Unicare Pest Management, Inc. ....	57
Hongsheng Wei, M.D 魏宏生醫師.....	49	誠信殺蟲消毒服務公司	
Jason J. Lee, Attorney at Law 李軍律師行.	58	West California Academy of Art and Design ....	67
Jiangsu-Calif International Education Center ..	78	汪老師美術學院	
John T. Tsai, M.B.A., M.S., CPA 蔡宗勳會計師 .	35	Window Maxx 王牌門窗 .....	78





## 亞凱迪亞華人協會 Arcadia Chinese Association



My heart is full of gratitude for the opportunity that The Arcadia Chinese Association has provided me to get involved in this great community we share in Arcadia. The mission of ACA is to provide a platform for cultural sharing between the Chinese community and the community at large and to help new immigrants better integrate into society through service to our community.

This year's theme Bridging Cultures, Building Community is at the center of what it means to be a citizen of this great city, and this great country in which we share. America is a country of immigrants. From the founding fathers to today people have come to this land in hopes of a brighter future, and the freedom to build their dreams, and the Chinese community in Arcadia is a part of that great tradition.

Stepping out of familiar communities to start a new life in a new land takes courage, resilience, creativity and patience. But when you are able to find a friendly face in the crowd it can mean the difference between finding a new home, and failing to adapt. The Arcadia Chinese Association has a mission to help new immigrants find ways to get involved in our community, and integrate themselves into the fabric of our community. I will be forever grateful for the opportunities that this great organization has provided me, just as it has provided to so many over the past 35 years since it was founded by Dr. Sheng Chang to be a part of that noble mission.

Each year ACA honors our Public servants, the fire and police department, as well as those who work to keep this great city running. We work with the city and a host of attorneys who volunteer at the library to provide free legal advice to residents seeking help, we honor our seniors, and share Chinese traditions with the community. This year we were blessed to once again work together with the Arboretum to co-host another great Moon Festival event for the community, and we continue to look for new ways in which we can serve our community.

We come together to serve and to give back to our community, sometimes with the desire to find opportunities, and other times with the desire to share. Finding solutions to the challenges that we are presented with as we continuously endeavour to bridge cultures and build community is not always easy, but by getting involved and working together we learn to be better people.

Best Regards,

*Aaron Rose*

Aaron Rose  
President 會長



## City of Arcadia



### Office of the City Council

Peter M. Amundson  
*Mayor*

Sho Tay  
*Mayor Pro Tem*

Tom Beck  
*Council Member*

Roger Chandler  
*Council Member*

April A. Verlato  
*Council Member*

October 3, 2017

Happy Anniversary to the Arcadia Chinese Association!

As Mayor of the City of Arcadia, it is an honor to congratulate the members of the Arcadia Chinese Association on 35 years of outstanding and dedicated service to our great City. Your enthusiastic community spirit and continued support over the years is very much appreciated.

Your yearbook theme, "Bridging Cultures, Building Community", is especially meaningful to me as we strive to find new ways to encourage our residents to come together as one community. I sincerely appreciate your continued efforts in helping to make this happen.

I look forward to our continued partnership, and wish you another 35 years of success and prosperity.

Sincerely,

Peter M. Amundson  
Mayor  
市長





## City of Arcadia



### Office of the City Council

Peter M. Amundson  
*Mayor*

Sho Tay  
*Mayor Pro Tem*

Tom Beck  
*Council Member*

Roger Chandler  
*Council Member*

April A. Verlato  
*Council Member*

October 3, 2017

To my fellow Arcadia Chinese Association members,

Happy 35<sup>th</sup> Anniversary to us! It has been another great year working together on the many events and projects throughout our City. I am honored to be a part of such an outstanding organization, and to work with such dedicated and determined friends.

I look forward to another exciting year ahead as we continue to serve our City, to pursue our mission to encourage appreciation for cultural diversity, and to help the community better understand the Chinese culture and heritage.

Thank you for helping to keep Arcadia a great place to live, work, and enjoy.

Sincerely,

Sho Tay  
Mayor Pro Tem  
副市長



## City of Arcadia



### Office of the City Council

October 3, 2017

Peter M. Amundson  
*Mayor*

Sho Tay  
*Mayor Pro Tem*

Tom Beck  
*Council Member*

Roger Chandler  
*Council Member*

April A. Verlato  
*Council Member*

To the Arcadia Chinese Association,

Happy Anniversary! Thank you for your 35 years of outstanding service to the City of Arcadia. I am very appreciative of your continued support of our community for so many years.

As a diverse community, Arcadia's residents and businesses have greatly benefited from the many multicultural events sponsored by your organization. Thank you for your hard work and continued commitment to helping our residents to better understand the Chinese culture.

Best wishes for continued success for many years to come. Thank you for helping to keep Arcadia such a great place to live.

Sincerely,

Tom Beck  
Council Member  
市府議員





## City of Arcadia



### Office of the City Council

Peter M. Amundson  
*Mayor*

Sho Tay  
*Mayor Pro Tem*

Tom Beck  
*Council Member*

Roger Chandler  
*Council Member*

April A. Verlato  
*Council Member*

October 3, 2017

To the members of the Arcadia Chinese Association,

Happy Anniversary! Thank you for 35 years of outstanding service to our community! You are to be commended for your outstanding efforts, and countless volunteer hours you have provided to our residents and to our staff.

I appreciate your continued dedication to keeping Arcadia a great place to live and to work!

Best wishes for continued success, and much happiness in the coming year.

Sincerely,

Roger Chandler  
Council Member

市府議員



## City of Arcadia



### Office of the City Council

Peter M. Amundson  
*Mayor*

Sho Tay  
*Mayor Pro Tem*

Tom Beck  
*Council Member*

Roger Chandler  
*Council Member*

April A. Verlato  
*Council Member*

October 3, 2017

To the Arcadia Chinese Association,

Happy 35<sup>th</sup> Anniversary! It is an honor to congratulate the members of the Arcadia Chinese Association on another successful year. Your continued outstanding service to our community is greatly appreciated!

Arcadia's residents, business owners, and staff enjoy attending the entertaining and educational events sponsored by your organization. These events help to encourage an appreciation for the Chinese culture and heritage, which is an important part of our community in Arcadia.

We appreciate your many hours of dedicated service to various organizations and activities within our community. We are fortunate to have the continued support of such a devoted, friendly, and hardworking group of people.

Please accept my best wishes for many years of continued success.

Sincerely,

April Verlato  
Council Member

市府議員

240 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91066-6021  
(626) 574-5403 City Hall  
(626) 446-5729 Fax  
[www.ArcadiaCA.gov](http://www.ArcadiaCA.gov)





## City of Arcadia



October 10, 2017

### City Manager's Office

Dominic Lazzaretto  
*City Manager*

Nǐ hǎo,

Congratulations on another successful year in service to the community! For 35 years, the Arcadia Chinese Association has been an outstanding contributor to the social fabric of Arcadia. Your vision, stewardship, and friendship are invaluable to our community, and I look forward to strengthening our relationship in the best traditions of Arcadia.

As we look forward to 2018, the year of the Brown Earth Dog, we are reminded that this is an opportunity to consolidate our achievements and renew our ties to family, friends, and community. It is in this spirit that I encourage you to deepen your roots in Arcadia by attending community events, visiting the City's website and reading City publications, following the City on social media, taking a recreation class, visiting the Library, or getting to know your neighbors.

It has been said that each generation will reap what the former generation has sown, and that one generation serves as a bridge to the next. With this in mind, we can continue to celebrate that we are One Arcadia: one people, one voice, and one future full of hope and promise. The City of Arcadia is committed to this future and on behalf of all City employees, I thank you for your continued support.

Yīqiè hǎo,

Dominic Lazzaretto  
Arcadia City Manager  
市府經理

240 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91066-6021  
(626) 574-5405



## City of Arcadia

### Police Department

Bob Guthrie  
*Chef of Police*

October 4, 2017

Aaron Rose  
ACA President  
P.O. Box 1131  
Arcadia, CA 91077



Dear Mr. Rose:

On behalf of the men and women of the Arcadia Police Department, I would like to take this opportunity to congratulate you and the Arcadia Chinese Association on your 2017–2018 Annual Yearbook. This yearbook marks nearly 35 years of dedicated service the Arcadia Chinese Association has provided the great citizens of our community, and I cannot thank you enough for your organization's dedication and support to law enforcement as well over the years.

The Arcadia Police Department strongly values its relationship with the Arcadia Chinese Association – a relationship that spans many years now, and is one based on mutual support, respect and appreciation. Please give my regards to all of your Association members, and let them know that I wish them the safest, happiest, and healthiest year to come.

We truly value the relationship between the Arcadia Chinese Association and our Police Department, and we look forward to working with your Association for many years to come. Again, thank you for your service.

Best wishes,

*B. Guthrie*

Bob Guthrie  
Chief of Police  
警察局局長



## City of Arcadia

### Fire Department

Michael E. Lang  
*Fire Chief*



September 28, 2017

Dear Arcadia Chinese Association,

Congratulations on your organization's 35<sup>th</sup> anniversary. This milestone is a testament to your dedication and commitment to our community. We are honored to have such an outstanding group in our City. Arcadia is a better place when its citizens bring out the best in themselves. It is befitting that the ACA celebrates its 35th anniversary in the year of the Rooster, the Chinese zodiac sign that exemplifies the characteristics of ambitiousness, responsibility, and hard work.

We thank you for your constant support of the Arcadia Fire Department and your generosity throughout the years. We look forward to our continued partnership and join you in "Bridging Cultures, Building Community."

Wishing you continued success, prosperity, and good fortune.

Sincerely,

Michael E. Lang  
Fire Chief  
消防局局長





## City of Arcadia

### Arcadia Public Library

20 West Duarte Road  
Arcadia, CA 91006  
(626) 821-5567

[library.ci.arcadia.ca.us](http://library.ci.arcadia.ca.us)

### Gilb Museum of Arcadia Heritage

380 West Huntington Drive  
Post Office Box 60021  
Arcadia, CA 91066-6021  
(626) 574-5440

[museum.ci.arcadia.ca.us](http://museum.ci.arcadia.ca.us)

Darlene Bradley  
*Director of Library  
and Museum Services*



September 8, 2017

Dear Members of the Arcadia Chinese Association,

Congratulations on thirty-five years of Bridging Cultures and Building Community in Arcadia! Over these many years, the Arcadia Chinese Association has been a very good friend and partner to the City's Library and Museum Services Department and has all along been helping us to bridge cultures and build community! Your generous support and volunteerism with the Library's English Conversation Class, the Children's Summer Reading Program, the Chinese language collection, Law Day at the Library, and support for the Floretta K. Lauber Museum Education Center are very much valued and appreciated.

Your dedication and service are what help make Arcadia great. We look forward to many more years of friendships and partnerships in working together to help provide exceptional service, collections, programs, and exhibits for the Arcadia community now and into the future.

On behalf of the City of Arcadia's Library and Museum Services staff, we congratulate you and wish you a wonderful year ahead!

Sincerely,

*Darlene Bradley*

Darlene Bradley  
Director of Library & Museum Services  
圖書館與博物館主任



## Friends of the Arcadia Museum

P. O. Box 661514  
Arcadia, California 91066

*An organization in support of the Gilb Museum of Arcadia Heritage*

### Board of Directors

Joyce Platt  
President

Janalee Shimmin  
Secretary

Marilyn Daleo  
Treasurer

Ginny Blitz  
Corresponding Secretary

Victor Wu  
Consultant

Mari Claveran

Robin Graney

Joanna Liang

Gayle San Miguel

Dr. Dana R. Hicks  
Curator  
Gilb Museum of  
Arcadia Heritage  
360 West Huntington  
Arcadia, CA 91007

The Mission of the Friends of the Arcadia Museum is to promote, support and serve the Gilb Museum of Arcadia Heritage and Education Center by acting as advocates for the museum and as ambassadors for educational programming, fundraising and exhibit receptions.

The Friends of the Arcadia Museum is a 501 (c) (3) Organization - Tax ID 27-3472778



To Members of the Arcadia Chinese Association:

On behalf of the Friends of the Gilb Museum of Arcadia Heritage, I am proud and honored to offer Arcadia Chinese Association congratulations on the year 2017 marking the Arcadia Chinese Association's 35<sup>th</sup> year of service to the Community of Arcadia. The Arcadia Chinese Association has had many accomplishments and made numerous contributions to the Arcadia Community and the Gilb Museum over the years.

Your organization's dedication, support and volunteer services have had a positive impact on our community. The Arcadia Chinese Association is an integral part of Arcadia and its citizens. The immersion of the Arcadia Chinese Association into City activities and organizations within our city is commendable.

The Arcadia Chinese Association supports the annual museum fundraising event and provides support through members serving on the Board of the Friends of the Gilb Museum of Arcadia Heritage.

The Board of the Friends of the Gilb Museum of Arcadia Heritage is looking forward to continuing to work together with the Arcadia Chinese Association in collaboration and growing our relationship together to create a shared identity for a diverse community and to celebrate the City's rich heritage. Together it is possible to work hand in hand for the community of Arcadia.

The partnership and involvement of the Arcadia Chinese Association is a positive example of what can be accomplished by Bridging Cultures and Building Community.

The Friends of the Gilb Museum wish you continued success, prosperity and happiness.

Sincerely,

Joyce Platt  
President of the Board of the Friends of the Gilb Museum of Arcadia Heritage  
亞市博物館之友會主席

**Office of the Superintendent**

150 S. Third Avenue  
Arcadia, CA 91006

p 626 821 6640

f 626 821 8647

www.ausd.net



October 2017

Dear Members of the Arcadia Chinese Association,

On behalf of the Superintendent and our entire Board of Education, we would like to express our sincere gratitude for the Arcadia Chinese Association and the many things you do to support our students, teachers, staff, and community. Each year your organization goes above and beyond to support and preserve the excellent education system here in Arcadia.

We are excited to have two more Arcadia High School students represent our schools and community in the Tournament of Roses Parade this year. Arcadia High seniors Lauren Buehner and Sydney Pickering have been named Princesses for the prestigious Rose Parade that will be held on January 1, 2018. As you know, this is the second straight year two of our young ladies have represented us in this fashion. It's wonderful to see our students presented with this rare opportunity and to see them flourish as shining examples of what our students are capable of when given the support and guidance they need. The Arcadia Chinese Association embodies what it means to support and guide our students and parents, so we hope you will share in this extraordinary feat by Lauren and Sydney.

Our Board of Education and District leadership look forward to another prosperous year working together to help all of our children in this great community. Together we can continue to provide a world-class education that our students and community deserve. We once again thank you for your generosity and continued support of the Arcadia Unified School District. We wish the Arcadia Chinese Association and all its remarkable volunteers a prosperous year ahead.

Sincerely,

Dr. David Vannasdall, Arcadia Unified School District Superintendent  
Fenton Eng, Arcadia Unified School District Board President  
Cung Nguyen, Arcadia Unified School District Board Vice President  
Lori Phillipi, Arcadia Unified School District Board Clerk  
Kay Kinsler, Arcadia Unified School District Board Member  
Leigh Chavez, Arcadia Unified School District Board Member





phone: (626) 447-2165  
 fax: (626) 821-6607  
 www.ArcadiaEdFoundation.org  
 info@ArcadiaEdFoundation.org

Dear Arcadia Chinese Association,

On behalf of the Arcadia Educational Foundation (AEF), we congratulate you on your 35<sup>th</sup> anniversary! I would like to thank you for your continued partnership and support of AEF. Your generous contributions enable us to provide support to the Arcadia Unified School District (AUSD) and make life-long impact on our students.

In the past few years, generous gifts and donations from organizations like yours helped AEF fill the budgeting gaps for AUSD. These include innovative projects recommended by AUSD teachers, hiring two transitional counselors who are critical in preparing our students from middle schools to high school, and implementing the SCRIP program that allows schools to earn money back to improve their school sites and so much more.

Arcadia is a diverse community with people of different races, ethnicities, and cultures. AEF is trying to bridge the differences by offering community events that impact our district's educational system (e.g., AUSD School Board candidate forum). We are trying to build a strong community by encouraging people to donate and contribute to our schools. I strongly believe that better schools build better communities. By donating to AEF, every donor has a great opportunity to make a lasting impact in our schools and community. If the power of one donor is that significant, imagine the power of tens of thousands of donors? With everyone's support, we can make a difference and build a community that will be a beacon of inspiration to all our neighboring communities.

ACA and AEF are both instrumental in enhancing the quality of living for our residents with better schools and communities that we all can take pride in. Our missions are critical to the positive long-term progress of Arcadia, and AEF appreciates the partnership. Let us continue our journey in improving our great city and leave wonderful legacies for our future generations!

Sincerely,  
 Allan Cheng, AEF President

親愛的阿卡迪亞華人協會,

我們謹代表阿卡迪亞教育基金會 (AEF)，祝賀阿卡迪亞華人協會成立 35 週年！也要在此感謝您繼續與 AEF 的合作與支持。您的慷慨捐款使我們能夠支持 Arcadia 聯合學區 (AUSD)，並對我們的學生的一生有助益。

過去幾年，捐贈者的慷慨捐助幫助填補了 AUSD 的預算差距。這些包括教師推薦的創新項目，聘請了兩名過渡輔導員(準備學生從中學到高中)，資助了 SCRIP 計劃，讓學校賺回資金用來改善他們的學校等等。

Arcadia 是一個多元化的社區，擁有許多不同的文化。AEF 透過舉辦一些社區活動對我們的教育系統產生影響 (例如 AUSD 學校董事會候選人論壇)，藉此可以作為不同文化的橋樑。AEF 透過鼓勵大家捐贈，也能夠促進社區裡的凝聚力。捐贈給 AEF，捐助者成為這社區的一分子，他/她使我們的社區比以前更好。一個捐贈者的影響力是有限的，但想像上萬捐贈者的影響力？在大家的支持下，我們可以改變和建立一個會讓我們鄰近城市羨慕的社區。

ACA 和 AEF 都有助於持續改善居民的生活。我們的使命對 Arcadia 積極的長期進展至關重要，AEF 珍惜我們合作夥伴的關係。讓我們繼續努力，改善我們的美好城市，為我們的子孫後代留下美好的未來！

誠摯，  
 AEF 主席 Allan Cheng

## LEADERSHIP

Allan Cheng  
*President*

Sheldon Wright  
*First Vice-President*

Carol Howard  
*Second Vice-President*

Miguel Cea  
*Treasurer*

Selam Wong  
*Secretary*

## TRUSTEES

Randy Macdonald  
 Norm Offstein  
 Aaron Rose  
 Kate Guo  
 Anny Lee  
 Julie Guo  
 Tony Lee

## LIAISONS

Christina Aaragon  
*District Administration Representative*

Kay Kinsler  
*School Board Representative*

Jefferson Yin  
*AHS ASB Representative*



# 闊步人生一路向前 邁向旺盛新年

AARP 樂齡會與你迎接精彩狗年！

全美最大、擁有超過3千8百萬會員，AARP樂齡會是專為50歲以上人士服務的非盈利機構。60年來，致力讓你樂享嚮往的生活，是我們不變的理念。無論你想保持健康活躍、為照護家人做好準備、遠離詐騙、保護財務安全，還是享受旅遊及其他各種優惠折扣，我們都能提供豐富實用的資源，幫助你實現各種可能，讓你盡享豐盛多采的人生。

歡迎現在就加入AARP樂齡會，迎向繽紛璀璨的2018！

瞭解相關詳情，請瀏覽我們的中文網站 [chinese.aarp.org](http://chinese.aarp.org)



請掃描微信二維碼  
閱覽更多詳情



# Giggle Fiber

Giggle **5 to 1**

Giggle Fiber + Giggle Voice + Giggle Video

**极速网络体验**

最高可达 **500** Mbps



**全美+国际  
无限通话**



**100+中文频道  
海量极清点播**



**Giggle Mobile**

**无限流量 无限通话**



**手机/电脑维修**



Damai大麦

626.461.7999

Giggle Fiber

866.644.4453/866.6Giggle

Green Zone

626.777.8899



亞凱迪亞華人協會

Arcadia Chinese Association

[www.ArcadiaChineseAssociation.org](http://www.ArcadiaChineseAssociation.org)

## 歷任會長

Presidents of Arcadia Chinese Association

2016-2018	Aaron Rose	羅安仁
2014-2016	Francine Chiu / Shelley Liu	邱馨慧 / 邱妙麗
2012-2014	Joanna Liang	盧台英
2011-2012	Josephine Louie	雷關偉瑜
2010-2011	Edward Wong, Ph.D	黃昌博士
2009-2010	Pearl Chen / Polly Ho	陳珍珠 / 何雪紅 (理事長)
2008-2009	Sho Tay	戴守真
2007-2008	Alice Wang	王淑卿
2005-2007	David Lee	李太衛
2004-2005	Monika Yeh	葉蕙心
2003-2004	Bee Hsu	朱碧雲
2002-2003	David Wang	王懋祥
2001-2002	Sherry Wang	王程曉穎
1999-2001	Kay Tseng	曾張恭茅
1998-1999	S. H. Wen	文少華
1996-1998	Theresa Hwang	黃嚴曦平
1994-1996	Alice Wu	吳祝愛娟
1992-1994	S. H. Wen	文少華
1991-1992	Teresa Hsu	徐趙靜懿
1990-1991	Jimmy Au	區應鐘
Prior to 1990	Dr. S. H. Chang	張勝雄





亞凱迪亞華人協會

Arcadia Chinese Association

[www.ArcadiaChineseAssociation.org](http://www.ArcadiaChineseAssociation.org)

## July 2017 - June 2018 理事及顧問

### Officers

羅安仁	會長
Aaron Rose	President
李宛蓓	第一副會長
Jamie Lee	1st Vice President
張丹	第三副會長
Diana Chang	3rd Vice President
劉寧	財務
Ning Liu	Treasurer
王淑卿	財務
Alice Wang	Co-Treasurer (2007-2008年會長)
侯凱倫	秘書
Karen Hou	Secretary
黃昌博士	會長顧問
Edward Wong	Presidential Council (2010-2011年會長)

### Directors

白冬梅	Beryl Bai	
蕭千惠	Celia Chang	
張文菁	Lawrena Chang	
程梅麗莎	Melissa Cheng	
陳崢	Sunny Chen	
簡阿諾	Arnold Chien	
邱馨慧	Francine Chiu	(2014-2016年會長)
郭彥紅	Kate Guo	
蔣麗莎	Lisa Jiang	
林李梨蓮	Lily Lam	
盧台英	Joanna Liang	(2012-2014年會長)
王靜秋	Caroline Rose	
戴守真	Sho Tay	(2008-2009年會長)
王逸鴻	Eddie Wang	
徐清文	Sunday Xu	

### Advisors

陳珍珠	
Pearl Chen	(2009-2010年會長)
何雪紅	
Polly Ho	(2009-2010年理事長)
朱碧雲	
Bee Hsu	(2003-2004年會長)
李太衛	
David Lee	(2005-2007年會長)
雷關偉瑜	
Josephine Louie	(2011-2012年會長)
帥以宏	
Yee Horn Shuai	(律師)
蔡宗勳	
John Tsai	(會計師)
阮夢萍	
May Tu	





# 文化融合 社區共建

■ 編輯組

第四屆亞凱迪亞中秋晚會，於九月三十日在洛杉磯植物園盛大舉行，數千民眾攜親朋好友，各族裔共聚月下，欣賞傳統文化表演、品嚐傳統月餅和各國美食，其樂融融。在具有「團圓」美好意願的中秋佳節，不同族裔團聚共享月圓時刻，正是契合了我們「文化融合、社區共建」的主題。

作為移民國家，美國有着「民族大熔爐」之美譽，各個國家民族的人來到這片土地，追逐夢想，打造自己的新生活。他們既帶來自己原生國家和民族的風俗習慣、傳統文化，也接觸和體驗著這片土地上其他居民的文化與習俗，形成獨特的共生文化。我們談文化融合，不是放棄自己原有的傳統文化，融入「主流」，也不是單方面地推崇我們的傳統文化，而是期望在我們的社區達成「和而不同」的多種文化共存、交融的和諧狀態。

「和而不同」的概念原出自《論語·子路第十三》，原文是「君子和而不同，小人同而不和。」孔子講的是社會中做人的道理，而放在當今社會，也正是多元文化共存的條件。「和而不同」追求的是內在的和諧和統一，儘管外在表現不盡一樣，在豐富多彩中追求和諧，我們的世界本來就是一個「和而不同」的多樣性的世界，我們的社區也是同樣。

文化的融合是歷史的趨勢，在歷史長河中，各種文化相互融合，又保留原有的傳統，新舊融合，形成獨特的新多元文化。在我們的社區中，隨著新移民結構的改變，亞凱迪亞的亞裔人數比起30多年前大幅增加，在入鄉隨俗慶祝西方節日、尊重社區約定

俗成的傳統的同時，也帶來了東方民族獨有的文化傳統和生活元素，與社區的其他居民共享。

追逐美好和快樂是人類的天性。在歡樂的節日和活動中，我們更容易去接受與我們不同的、新鮮的、歡樂的文化元素。無論是其他族裔參與中秋節、春節的慶祝，在626夜市上大快朵頤，還是華裔入鄉隨俗在萬聖節、感恩節老少同樂，這些都是容易實現和接受的文化共享。但在與我們的習慣、風俗和文化不相同的時候，我們却很容易忘記當初的其樂融融。而會有「你們」、「我們」、「他們」的想法。因此，「文化融合」的另一面是文化寬容，保持開放的心態、寬容的態度，增進彼此的了解、互相欣賞不同文化之美。

我們也要看到文化差異背後共同的真善美人性。除去傳統習俗、語言、生活習慣的不同，我們都是在這個社區、這片土地為自己、家庭和社區打造美好生活的人。只要懷著共贏的信念，秉持尊重、理解、寬容的態度，以和為貴以達到這一共同目標。多接觸、多參與、多溝通，這正是華協在推動社區文化融合中起到的重要作用。華協的義工們正是懷著為整個社區服務的心願，創造機會促進社區的各個族裔之間的文化交流與共享。

正如著名社會學家費孝通老先生在20多年前曾指出過的「各美其美，美人之美，美美與共，天下大同」，尊重自己民族的文化傳統，尊重其他民族的文化傳統，尊重文化的多樣性，實現「和而不同」的理想境界，讓不同文化的美在我們的社區綻放。



# Culture

■ Kathy Symons

Rio Hondo College Art History Professor Emeritus

An appreciation for different cultures has been a passion of mine for many years. As a former Art History professor it was necessary for me to learn about the cultures that I taught about in my classes. Since I taught about many cultures worldwide it was important that I have a extensive knowledge. This also encouraged my love of travel. In order to have some understanding of different cultures you need to visit the countries of their origin. Here in Arcadia we are very lucky to have such a variety of cultures represented in our community. We have the opportunity to appreciate them by the variety of restaurants we can enjoy.

My cultural based travel since my last entry was in October of last year, 2016 when Joanna Liang and I joined an Eldertrek trip to Iran. I have always wanted to travel to Iran since I used to teach about ancient art history. Top on my list was to see the ancient complex of Persepolis near Shiraz. This site includes Royal Palaces and Audience Halls made of stone to honor the Achaemenian Dynasty of Kings Darius and Xerxes dating back to 500 B.C. The fact that these ruins have survived the destruction and fires of Alexander the Great's conquest in 335 B.C. is amazing. Their size and scale is comparable to the Temples of Luxor in Ancient Egypt. Another highlight was the grandiose Mosques of Isfahan and Yazd with intricate brightly colored tiles. It was also exciting to learn about Iran's ancient religion of Zoroastrianism. We were amazed at the openness and generosity of the Iranian people. Sadly with the recent attempts

to block visits from certain Muslim countries, Americans can no longer travel to Iran. Hopefully this will change.

In February of 2017 Joanna and I traveled to Northern Mexico to the Copper Canyon area. We were impressed by the grandeur of this huge canyon. Also we enjoyed meeting the local Tarahumara Indians. The Tarahumara live in remote parts of the Canyon and are still semi nomadic. They have experienced many hardships including being exploited by drug dealers and encouraged to change their traditional lives. We visited a boarding school for young Tarahumara girls where they are getting an education, but are also encouraged to give up their traditional language and culture. It reminded me of the American Indians in our country being forced to leave home to go to boarding schools and give up their culture in the early 20th century.

In March we traveled to Northern Greece, Albania, Macedonia and Serbia. In Northern Greece we appreciated the beautiful Orthodox Christian churches and monasteries on the steep mountains of Meteora and the tomb of Phillip of Macedonia, Alexander the Great's father. In Albania we learned of the strange Communism of Hoxha that dominated from 1970-1990. We also visited the city of Gjiro-kaster with its distinctive stone architecture. We also visited Macedonia with more scenic churches in Ohrid and village life. We ended in Serbia with Easter celebrations and more colorful churches.

# Bridging Cultures Building Community in the Beginning

Karen Hou, President & Carol Libby, Historian  
Arcadia Historical Society

Generations of immigrants have reached the shores of America and the shores of California and the borders of Arcadia. It started when Arcadia was not even Arcadia, but some piece of dirt to be cultivated and made productive.

Who comes and why they come is the same generations over - to find a better life for themselves and to make a better life for their family.

For some, the journey has been perilous, and, for others, easy. But no matter what, a family has been left behind, a culture has been surrendered, a lifestyle has been altered. Granted, a language, traditions, customs, and celebrations can continue, but the old way of life has been meshed with the new.

Who comes into a community, and why, may be happenstance or opportunity. But Arcadia has been built on happenstance and opportunity.

Would Arcadia have become Arcadia if it had not been for Elias J. “Lucky” Baldwin? This will never be known. But paths have been forged and this is where we are – in an Arcadia that is quite diverse.

Many may believe that the Chinese community is relatively new to Arcadia, which may be true in numbers of individuals, but not in years. A Chinese presence in Arcadia has been here from the beginning, even before Arcadia became a city.

In an LA Times article on May 20, 1903, Baldwin stated that of his workers, he had “22 Chinese” on his ranch. At the time, census-takers

were gathering names and numbers on the proposed population of “Arcadia.” They then presented a roll of pink paper about six feet long before the Board of Supervisors of Los Angeles County and it contained the names of 692 people. One of the census takers exclaimed, “These are the ‘Arcadians’.”

The Los Angeles Sunday Times back on March 9, 1902 stated that Elias J. “Lucky” Baldwin was a “Friend of Chinese Labor” and quoted Baldwin as stating, “The Exclusion Law is a mistake . . . it is impossible to get enough American Laborers to fill the demand.” The article goes on to say, “On the Santa Anita Ranch there are about 3,000 acres of orchard, more than a thousand acres being in citrus fruits. Baldwin does his own packing and marketing . . . . He employs chiefly Chinese labor in his orchards. He says the Chinese are the most reliable laborers he can get.”

An original ranch labor ledger labeled RANCHO SANTA ANITA 1875 to 1909, ELIAS J. “LUCKY” BALDWIN, housed at the Huntington Library in San Marino, California indicates a partial list of names of employees at the Baldwin Ranch from 1901 to 1903. In this list, the names of Al Wong and Ah Sing appear.

The Los Angeles County Arboretum has a collection of personal items belonging to Lem Kay, a Hong Kong native, who was an employee of the Baldwin Ranch from the 1890s to the early 1900s. Mr. and Mrs. Lewis McCracken donated the personal effects of Lem Kay to the Arboretum in 1973 after Kay’s death. According to the McCrackens, Lem



Kay survived past the age of 95 and had resided in a small house on the McCracken property in Gardena since the early 1920s. Included in the collection was a Chinese newspaper article (The Young China Pictorial, June 23, 1940) in which Lem Kay was interviewed. In the interview, Lem Kay stated that he was 94 years of age and had lived in the U.S. since his arrival from Hong Kong at the age of 21. He said that he originally worked for the railroad and later as a gardener and tenant farmer. He had only three years of schooling, but had married and had a son and a daughter he left behind in Hong Kong. Among the personal effects is a letter addressed to the Baldwin Ranch in 1891. The McCrackens said it was Lem Kay's request for employment and local interpretation indicates that the Chinese characters on the envelope ask that whoever handles the letter forward it on to the Baldwin Ranch. Also included in the effects is an 1892

state poll tax receipt for "Low Sing at Baldwin's Ranch," perhaps a friend who got Lem Kay a job there, and Lem Kay's own state poll tax receipt on June 8, 1901 for \$2.00. The collection of personal effects also includes Chinese pottery, gaming pieces, clothing, pipes and numerous hand-written letters.

In the Arcadia as we know it today, people have come and gone. And some have left their mark, be it a rich landowner or a simple laborer. The community of Arcadia will always be shifting and changing as it has done for more than 100 years. The look of Arcadia and Arcadians will continue to evolve as long as people seek a better life, a better opportunity and a place to fit in.

Special thanks to Yvonne Ng, Library Historian with the Arcadia Public Library, and Sandy Snider, Historic Consultant with the Arboretum, for their assistance with research.



感謝亞凱迪亞華人協會 與亞凱迪亞教育基金會合作 支持亞凱迪亞學區教育! 亞凱迪亞教育基金會募款資助亞凱迪亞學區。基金會由義工家長及代表學區內十所學校的社區董事成員主事。來自家長，社區，及公司的捐款扮演非常重要的支持角色。詳情請見亞凱迪亞教育基金會的網頁：

**[www.ArcadiaEdFoundation.org](http://www.ArcadiaEdFoundation.org)**

您可以上網或郵寄您的捐款，或用亞凱迪亞教育基金會的連結到 **Amazon.com** 購物，一部分的消費將會捐回亞凱迪亞教育基金會。您可以到我們的網頁或用右下角的二維碼，進到 **Amazon.com** 購物，同時並支持我們的地方學校。

**AEF 亞凱迪亞教育基金會**  
P.O. Box 660009, Arcadia, CA 91066-0009

[info@ArcadiaEdFoundation.org](mailto:info@ArcadiaEdFoundation.org)  
(626) 447-2165



# A Family Set on Bridging Cultures and Building Community Within

Karen Hou

President of the Arcadia Historical Society & Secretary of the Arcadia Chinese Association

My husband Cary and I have been working on bridging cultures and building community within our family for 30 years. He, Asian; I, Caucasian. The blending of cultures takes patience, understanding, compromise, trust and honesty, but these qualities are the same that build any strong family.

We both came from traditional, conservative backgrounds so we have very similar goals, values and vision of the world, even though our cultures were very different. We both come from a long line of farmers: my husband's family can be traced back 400 years to Hebei, China; my family can be traced back 250 years to Alsace-Lorraine, Europe. The biggest challenge we had in bridging our cultures was not in the differences we had, but in how to raise our daughter. My husband and I were polar opposites. I tend to look forward, search beyond, see what my future may hold or how I might shape it; my husband tends to take life as it happens.

I started to hear my husband use the phrase "When I was a kid . . ." to pacify our daughter Ellen when she wasn't going to get something that she wanted or that she had to do as she was told. I grew up with the same traditional directives. There was no discussion, there was no negotiation, there was no democracy, and there were few decisions to be made. I didn't want my daughter to feel what I felt at age 18, "unprepared for the world." So I was on a mission, and through a process, my husband turned over the child-rearing reins to me.

Early on, my husband faced a hard lesson. He believed that just being our daughter's father would automatically seal her devotion and love for him. But out of arguments and anger came Ellen's tears, which he didn't deal with very well. "Your relationship with your daughter begins now. You will spend more years with our daughter as an adult, than as a child, how do you want that relationship to be? If she doesn't like you, she never has to visit you." These harsh words hit home, and he became very protective of his relationship with her.

My husband also grew up in a family that didn't offer praise to their children; they didn't want to say their child was good for fear that the child would turn bad. I would say, "Please be positive, not negative." My husband didn't realize the negative comments coming out of his mouth until I started counting them up out loud. He learned to praise Ellen for some accomplishment that she could feel proud of, like the memorization of Multiplication Tables or the ability to explain what she had read. We asked her to compete against herself, and not others, to improve upon her own accomplishments.

At times, I would catch myself saying to my husband, "We do not live in China, we live in America. We have to help Ellen live in her world, not your world." As a parent, it's just easier telling your kid what to do, but our daughter would have to face challenges that we never had to face - like the possibility of

drugs, alcohol, weapons in schools, or bullying. Neither of us wanted a child who would be afraid to communicate to us and tell us what was going on in her life. We needed to prepare her to think, communicate, analyze, negotiate and make good choices. The only way she could do that if we helped her to practice and allowed her to make decisions for herself. I wanted her to make all her mistakes by age 18, while she was in the safety of her family.

Only once was Ellen conflicted with a choice of identity. She had to fill out a form, which requested her race. She was to check a box, and for her it was either Caucasian or Asian. She didn't want to select one or the other because she felt that one selection would deny her of her true self, but what was she to do.

I suggested that she align her race with her name to make things less complicated, and possibly easier for others. After all, she was filling out a form and the form did not make her who she was, or a label to dictate who she would be.

It's nice to know that our daughter is happy with who she is. She loves that there is diversity in her life. She also loves the fact that she gets to celebrate Christmas and Chinese New Year, Moon Festival and Halloween, and eat Dim Sum and Thanksgiving dinner. She was born in the year of the Dragon and under the sign of Aquarius. And she has two passports, one with a Chinese name and one with an American name. She can be two different people, and yet, be the same.



**T. J. Financial, Inc.**

**Your Best Lender in Town!**

We provide financing up to \$2 million for residential properties including SFR, Condo, PUD & 2-4 units

Free loan consultations: 800.300.0562 | 626.599.9700

Approvals are subject to underwriting and program guidelines.  
T.J. Financial, Inc. is licensed under the California Bureau of Real Estate #01058708. NMLS #332026.



# Cross Cultures

■ Cary Hou  
Tour Director

My career didn't start out as a Tour Director. In fact, I graduated from Fu Ren Catholic University in Taiwan with a Library Science degree. But after coming to the States, I fell into the job through a friend of mine and have been travelling ever since.

Just recently, my wife asked me what my most memorable tour was. I would have to say it was my first tour to Alaska almost 30 years ago. I found myself in an environment that was like nothing that I had seen before. Our group took a cruise ship to Juneau, Alaska, disembarked and caught a small plane to Gustavas, Alaska. We were to stay at Glacier Bay Lodge and a shuttle picked us up for a 30-minute ride to Bartlett Cove. This was the headquarters for the Glacier Bay National Park.

It was the first time that I was able to observe the brilliant tidewater glaciers, sparkling blue in the distance. We joined a small boat cruise that took us along the magnificent Glacier Bay for a 9-hour trip. It didn't feel like a 9-hour trip because there was so much to see. Every bend along the shore brought a new sight: forests that hugged the ridges, glaciers that dipped into the sea and wildlife that made no mind of us. Harbor seals, Stellar sea lions, sea otters, porpoises and even a humpback whale seemed to put on a show for us. The tour was so relaxing and uplifting that it set how I was to present tours for the next 30 years. Touring was not just a destination, but also a life experience to be fully enjoyed.

I began to research each place that I would lead my group. I wanted to tell the story of the culture of the area – the people, customs, language and history. I gathered as many facts as I could on the environment, geologic conditions, astronomy, science, plant life and animal life, historic happenings and colorful characters that left their legacy tied to the location. In doing so, the travel experiences became much more meaningful to my tourists.

Over the years, I have taken Chinese tourists up and down the western United States and to other popular U. S. tourist locations, into the Canadian Rockies, into Mexico on both east and west coasts, and to the Caribbean.

I have to say that my most enjoyable trips were those with my daughter, Ellen. I took her on her first cruise to the Mexican Rivera: Cabo San Lucas, Mazatlan, and Puerto Vallarta when she was thirteen. We had a mini suite, which included a sitting room, two sleeping areas and a beverage bar. She especially enjoyed the swimming pool, onboard trivia games, and we ended up winning the ship's Ping-Pong championship.

The next summer when Ellen was fourteen, we did a one-month excursion through Grand Teton National Park, Yellowstone, Canadian Rockies including Calgary, Jasper and Banff in Alberta, and ended up at Vancouver. On this trip, I was working on my second book, *Come Follow Me: All Roads Lead to Rockies*. I was taking photos, collecting information from the locals, and writing notes that would go into

my book. My daughter recalls many wonderful memories, mostly having to do with the wildlife we encountered. She was able to see Bighorn sheep, mountain goats, elk, moose and bear, but the most exciting were the orcas. It was on our last few days in Vancouver that we boarded a fast-speed boat heading up the Georgia Strait near Vancouver. I will never forget the sheer enjoyment on my daughter's face when we encountered a pod of eight to ten orcas that were swimming alongside our boat; some coming up and out of the water as if to get a better look at us. We were only to see them for a few minutes and then the pod took off in a different direction and was gone. Even for that short time, they remain forever in our memory. The best memories are the ones that are shared.

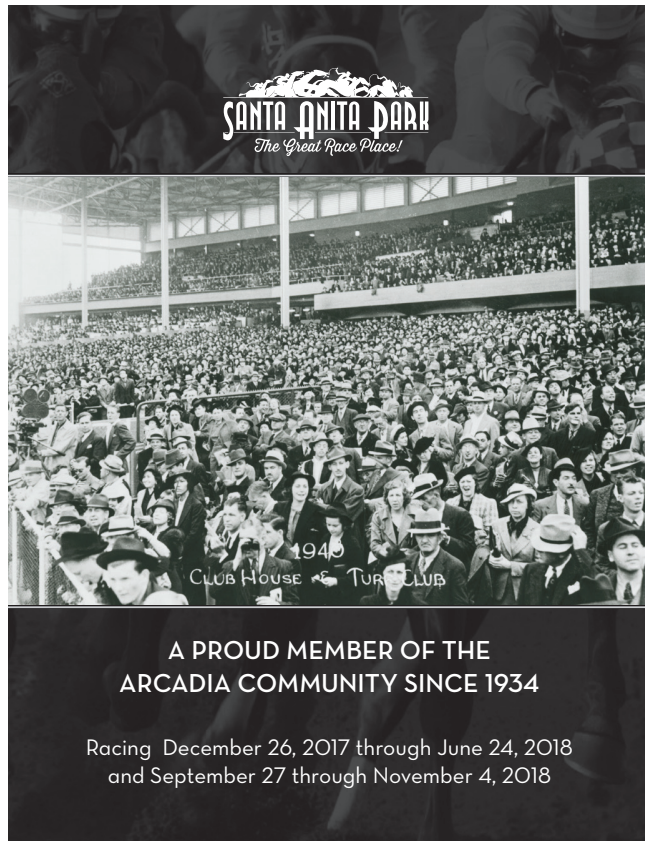
Through my travels whether for work or pleasure, I have always respected the culture and the people that I encountered, and respected other tourists as well. I have tried to pass on this concept to my daughter and my tourists through the years. We want to follow the rules and regulations, to be mindful of others and to make the experience enjoyable for everyone. Simply following common courtesies leave good impressions. I had only one instance in my career that really surprised me and left me stunned.

I was the tour guide for a small group that was on a spiritual pilgrimage to the Native American Watch Tower in the Grand Canyon National Park in Arizona. Our group was with other tour groups at the location and all of a sudden my group of individuals started chanting and dancing as they were in the midst of others. I was utterly shocked because I did not know they were going to do this and felt

that they were imposing on the other tourists who had come to the site as well. I didn't say anything or try to stop them. I just let them go on, hoping that no one would be upset with what had gone on. When my group finished their chanting and dancing, the other groups of tourists started clapping for them to demonstrate appreciation for their performance. It is my belief that they thought my tourists were scheduled performers at the site. Wow, was I doubly surprised?!

My career has been filled with beauty, adventure, thrills, excitement and surprises, and I wouldn't have it any other way. To get a glimpse of some of my travels, my most recent book entitled 漫走洛磯山脈10大私房路線 can be checked out from the Arcadia Public Library.

Happy travels!



**SANTA ANITA PARK**  
*The Great Race Place!*

1940  
CLUB HOUSE & TURF CLUB

**A PROUD MEMBER OF THE  
ARCADIA COMMUNITY SINCE 1934**

Racing December 26, 2017 through June 24, 2018  
and September 27 through November 4, 2018



# Experience of Bridging Cultures and Building Community

■ Dr. Peter Poon 潘天佑博士

## Bridging Cultures

In the 1970s, as newly-weds, Mable and I bought our first home in Arcadia. Since we grew up in metropolitan Hong Kong, we were used to the exciting and hectic city life. Our hospitable neighbors, Jake and Betty Clinton, grew up in the Midwest and enjoyed calm, family-oriented living with their two young sons. We enjoyed chatting with one another and learning about our cultural heritage. We also learned that they were high-school sweethearts who became a loving, married couple. They were completely devoted to each other and to their children. They shared the joy of the birth of our children by attending our family celebrations. Gradually we bridged our cultures with great friendship and understanding, and remain life-long friends even after we moved.

Many years later, I was sponsored by NASA JPL in completing NASA's project management training at NASA Wallops, Virginia. I also completed Stanford University's Advanced Project Management Program. One significant lesson I learned when I completed Stanford University's Advanced Project Management Program was the importance of understanding cultures and cultural backgrounds. Recalling from memory, I learned from an example of comparing two athletes when they were interviewed after winning the Olympic medals. One athlete from a country thanked her coach and went on to describe her determination, perseverance, and hard work in order to accomplish her goal. Another athlete from another country talked very little about herself but spent most of the time expressing

gratitude to her coach and many other people including her mother-in-law. This example illustrates how individuals are influenced by their cultural backgrounds. To bridge the cultures in order to have good communications and better understanding, we must be proactive in learning about the cultures of other nations.

As one of the managers at NASA/JPL/Caltech before I retired, I was thrilled to work on various missions to Mars and the Voyager Interstellar Mission. I also worked on many joint NASA projects with other international space agencies, including the Cassini-Huygens mission to Saturn and Titan, and the Ulysses Mission to explore the Sun. Both the Cassini-Huygens mission (NASA being the main sponsor) and the Ulysses mission are sponsored by the European Space Agency consisting of about twenty European member countries. I was also a U.S. delegate at International meetings. To bridge the cultural gaps when I interacted with the professionals from other countries, I came up with the following six principles:

1. Take an interest in learning about the history and customs of other cultures. This will broaden your mind and horizon.
2. Learn the greetings in the local language and use them with a smile.
3. Appreciate and recognize the differences in cultures and customs.
4. Conduct negotiations in a clear, honest and firm way while providing flexibility.
5. Always be kind and tolerant.
6. Build excellent working relationships.

I applied the above principles whenever I traveled to Germany, France, the U.K., Australia, Spain, Italy, Finland, the Czech Republic and Brazil. As a result, we had excellent collaborations with fruitful results and established excellent working relationships. Some of the working relationships flourished, leading to long-lasting friendship. To my great satisfaction, even though I am a retiree now, I still have wonderful friends in France, Germany, the U.K., Brazil and Spain. In addition, while attending a meeting in Australia, I met a visitor from Slovenia and we have become long-time friends. I count these friendships as the fruit of bridging cultures.

### Building Community

Building community is focused on all the people in the community instead of a selected few. In an ideal world we would like our community to have attributes including the following:

- Happy residents, harmonious neighbors
- Excellent schools, excellent library
- Clean air, excellent water quality
- Green environment, excellent neighborhoods
- Ample opportunities for employment
- Superior hospital and medical services
- Excellent fire and police protection
- Duly elected officials of integrity
- Thriving opportunities for businesses
- Availability of parks and recreation
- Reliable utilities, infrastructures
- Excellent cultural, entertainment
- Compassionate senior care
- Learning and Activities for all ages
- Inspiring performing arts
- Rich cultural activities

Our Arcadia community has accomplished excellence in many of the above areas. To

make further improvements and to maintain excellence, building community is essential. ACA is very much involved in building community. It emphasizes volunteering and establishing excellent relationships in the community. ACA also aims at bridging cultures and bringing benefits to everyone in the community. The recognition given to ACA by the Arcadia community results from the dedicated effort of many volunteers including Francine Chiu, David Lee, Joanna Liang, Sherry Liang, Aaron Rose, Sho Tay and Alice Wang. When I attend concerts at the Arcadia Performance Arts Center, I note that Jamie Lee represents ACA on the Board of Directors.

The volunteering effort of the Arcadians does not have to be limited to serving the Arcadia community only. It may extend to neighboring communities if the need arises. Some Arcadians are heavily involved in volunteering at the Foothill Unity Center which is the primary provider of food, urgent help, and access to medical and dental help to those in need in a larger community. This larger community consists of eleven cities, namely, Arcadia, Monrovia, Pasadena, Altadena, Sierra Madre, Pasadena, Bradbury, Duarte, Azusa, Baldwin Park and Irwindale. I remember seeing Joann and David Steinmeier as very active volunteers when Mable and I volunteered in packing food at the Foothill Unity Center. In response to a great need for tutors in an after-school program in a neighboring city, I have been volunteering as a tutor in Physics, Mathematics and Science for four years to disadvantaged high school and middle school students in the neighboring city. The greatest rewards to me come from the expressions of appreciation by the students. Let us all continue with bridging cultures and building community!

# 美國是世界上惟一最獨特的國家

■ Celia Chang 蕭千惠

由於美國的移民政策，使她成為世界上惟一最獨特的國家。因此說，只要符合她的移民資格，世界上各族各方各國各地都可以移民來到美國。於是幾乎所有公共場合的地方，例如：大的購物中心、超級市場、音樂會、體育館、運動會、政治集會、電影院、娛樂中心、學校、電影院、跑馬場、大旅館、公園……等等，你都可以看到各種不同膚色的民族。所以，美國被稱為「大熔爐」，在這個國家，讓人有一種似乎在「世界大同」裡的感覺。我挺喜歡這個感覺的，並且希望能融入其中，真正成為她的一份子，更想求大家能得到平等的待遇。在很多年前，美國是白人的至上的國家，經過這麼多年的改革，情況變化了很多，白人敞開心胸，不再堅持他們是最優秀的民族，相信行行出狀元，一山比一山高，每個民族都有她的優點和特長。

在你所住的社區裡，你不一定可以看到各種各類的人，原因在於大多數的人還是傾向於和同種類的人聚在一起。就拿我們的Arcadia市來說吧，大約五十年前，住在這裡的百分之九十八左右都是白人。漸漸的，白人把房子賣給從臺灣移民過來的台灣人。然後近二十年來，從中國大陸來的人，用投資方式移民過來的，大都用現金買下這裡的舊房子，把它拆掉，重新蓋成豪宅式的二層樓。有的是建築商利用當時的大好時機，盡量在Ar-

cadia大力搜索舊房子，以求拆掉重建獲得大利賺錢的良機。只要你到Arcadia高中走一下，就可以發現那裡的學生有百分之七十以上是老中的孩子，而其他的種族反而變為少數了。

每一個從別國移民到美國來的人，同時也帶進了他（或她）原本的文化，大家彼此適應和欣賞。首先就拿「節日」來說吧！我們除了過美國的節日外，美國也容許來這裡的人可以慶祝他們的節日。就像今年9月30日，我們華協和植物園合辦的中秋晚會，來參加的人大約有三千人左右，各種各類的人都有，他們已然在學習融入老中的文化，起碼知道中國人有一個中秋節，是全家團聚、賞月、吃月餅的日子。而我們老中在美國也慶祝我們其他的節日，像農曆春節、端午節、雙十國慶、情人節...等等。這樣的自由，恐怕只有美國才有這樣的大度量！

在語言方面，美國也容許你在家在外都可以講你原來的語言。如果你還不會說英語，甚至有可以為你提供翻譯員的服務。當然了，每一個來這裡的人，除非實在學不是英語的，大家都有一個願望就是儘量要把英語學好。總而言之，這種語言上的自由，恐怕也是世界上難以與她相比的。她不會因為你「噤哩嘩啦」的在講你原本的話語，就大聲斥責不准你說。



除了以上所說的節日和語言之外，其實文化的層面包括很廣，舉凡音樂、舞蹈、文學、教育、藝術、娛樂、生活習俗、甚至各種不同的服裝和食物.....等等。或多或少，都有可能在你所住的社區發揮一些影響力。只要大家有心彼此接納、學習和欣賞，就能使社區一團和氣，共同建立良好的關係。大家多認識，可以互相守望，防止偷盜、搶劫、殺人及其他事故，讓社區更趨安全。

再說，文化的融合的確是促進社區建立良好關係的一大因素，這也是今日美國漸進的楷模。這些年來，中國的兩大節日——農曆春節和中秋節，我們華協都舉辦活動，讓其他族群來認識我們的一些文化傳統，這一點，我們做得很好！在老美的感恩節時，我們也以感恩和回饋的心請消防局和警局的長官及工作人員用午餐。每年舉行一次的法律日，服務社區，讓人們得到幫助。在萬聖節時，也應景地到Mall去分派糖果給小朋友們。千惠有幸能在華協和大家同做義工，感到萬分的榮幸！我們的付出是有目共睹的，老美和其他的族群都看到了，這是一個多麼好的成果！一年一度的年會更是辦得轟轟烈烈、有聲有色，讓老美和其他族群對我們刮目相看。居於禮尚往來的原則，我認為我們有空也要多去參加其他族群的活動，甚至如果能加入他們的社團。

舉一個例子，在1999年時，我開始加入「美國大學婦女會」(American Association Univer-

sity Women)Arcadia Branch，一直到2016年，這個社團的解散結束，非常可惜。原因在於缺乏新人加入。老美的大學婦女們年紀漸漸老邁，有許多人過世，有些人搬家，人數越來越少。聽說多年前，在極盛時期，會員曾多達四百多人。在Arcadia，老中的婦女們，有大學文憑的並不來參加，如果她們願意來支持這個社團，也許今日還有存在的可能性。

最後，要強調的一點，除了好好經營我們的社團以外，真的，我們實在有必要時，也多多去參加別的族群所辦的活動，共同來營造一個和諧的社區。



**Nancy Chan**  
**趙袁藍**

Account Executive / Vice President

**626.318.8897**

**NChan@LTIC.com**

**www.NancyChan.LALTIC.com**

## **LAWYERS TITLE**

### **WHERE EXPERIENCE COUNTS!**

Nancy Chan 30 years of experience and dedication to customer satisfaction, which means she will close your transactions:

- Smoothly
- On Time
- With Complete Accuracy

Nancy's dedication to helping agents close even the most difficult transactions has earned her respect in the industry.

Nancy's commitment to always providing the best service, information and tools available is the reason agents trust her with their transactions and more importantly, their clients.



**Lawyers Title**

# 川普外孫女說中文

Robert Liu 劉榮文  
東洛杉磯學院中文教授

川普總統訪華，除了與習近平主席和中方有關部門就國際及地緣政治、雙方經貿、軍事、反恐及文教領域的交流與合作舉行會談外，川普還為習主席帶來了外孫女阿拉貝拉的視頻。這個視頻片斷一經曝光，迅速讓阿拉貝拉變成“網絡紅人”，成為中美兩國共同關注的人物。

相信很多朋友已經從社群網站看到了這段視頻。可愛的小姑娘阿拉貝拉穿著中西合璧的旗袍，旗袍上綉著花朵和飛舞的彩蝶。蝴蝶常常出現在色彩鮮豔的中國畫裏，屏風上，被面上，與各種盛開的花卉在一起，代表喜慶、吉祥和祝福。她先用流利的中文向「習爺爺彭奶奶」問好，接著用中文唱歌、背誦《三字經》和古詩。每個中國人都耳熟能詳的“飛流直下三千尺，疑是銀河落九天”，緊緊地抓住了人們的心。在小姑娘的琅琅聲中，中國的大好河山好像在我們的腦海中浮現。而“兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山”也似乎預示中美友好合作關係總會向前發展的大趨勢。任何看到視頻的中國人，心都會被這個美國小姑娘感動。中國的語言和文化在美國發揚，連美國總統的外孫女都說中文，背誦

三字經和古詩，中國人與有榮焉。習近平夫婦表揚小姑娘的中文水平大有進步，可以打“A+”。“阿拉貝拉已成為中美友好的使者，希望她也能有機會來中國”。川普也說：“我們的孩子總能提醒我們，我們擁有共通的人性和尊嚴”。

可以說，阿拉貝拉為她的外祖父贏得了中國人民的好感。以前，大部分中國人覺得川普對華充滿敵意。中國老百姓對川普的印象來自於其競選總統期間：蓮花指、長領帶、政治素人、不按常理出牌、口無遮攔、大放厥詞、瘋子等等，幾乎沒有正面的形象。等到川普當選，跌破了大家的眼鏡。通常來講，中國人對美國各項事務的關注，遠遠高於美國人對中國事務的關注。按照中國人通常的思維方式，總統為一國首腦，代表著一個國家的形象。如此爛人竟然代表“美國政府和美國人民”，可見美國這個國家也不怎麼樣。

而這次有阿拉貝拉的加持，再加上川普和第一夫人在華期間很不錯的表現，應該可以扭轉很多中國人對川普以及美國的印象。川普講話基本符合各方預期，舉止言談得體，禮貌客氣，對東道主的精

心安排一再表示衷心的感謝。最近的媒體和社交平台幾乎全部關注著這次訪問。從中國網友的反映看，大家都在讚揚習主席和彭麗媛如何衣著得體，牽手示愛，但實際上川普夫婦在這些方面的表現也不差。雖然幾乎沒有見到很多誇獎川普夫婦的帖子，但也沒有看到對川普夫婦的負面評價。從這一點上說，川普訪華，使很多中國人改變了對川普的看法，進而改變了對美國的看法。

川普的推文滿溢著對習近平的讚美之詞，這也使很多美國人和

其他國家的人民對習近平有了新的認識。藉著川普訪華的機會，習近平和川普頻頻在中美兩國的媒體上露面，使兩國人民更多、更好地了解和認識他們，人民也更加意識到雙方友好合作的重要性。還可以使中國人民更多地了解和認識川普總統和第一夫人梅拉尼婭，也可以使美國人民更好地了解習近平主席夫婦。大國領袖之間的密切互動以及人民之間互有好感，無疑會有利於兩國的關係。希望兩國將來有更多的阿勒貝拉們，從小就開始學習了解對方的語言和文化，做中美友好的使者。

亞凱迪亞

## John T. Tsai, M.B.A., M.S. Certified Public Accountant

### 蔡宗勳 會計師



服務項目

- 申報個人、合夥、公司稅務
- 公司成立、解散、會計制度建立
- 處理會計、簿記、財務報表
- 稅局查帳、交涉、稅務規劃
- 房地產、生意、投資財務分析



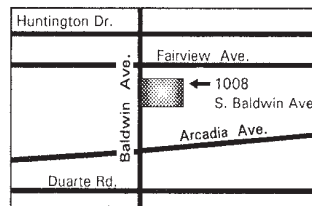
- 加州及紐約州註冊會計師
- 美國會計師協會會員
- 加州及紐約州會計師協會會員
- 企業管理學士、會計碩士、電腦碩士
- 前政府稅局特別查稅專員
- 十餘年美國會計稅務實務經驗

服務熱誠 · 快捷準確  
經驗豐富 · 電腦作業  
收費合理 · 保密負責

會計師親自為您報稅  
並提供專業省稅建議

**TEL: (626) 821-6575**

**FAX: (626) 821-0970** 1008 S. Baldwin Ave. Arcadia, CA 91007





## 我愛Arcadia

■ 張丹

我們的社區美麗的家園亞市，近幾年來，隨著大量新移民的到來，城市漸漸地被亞洲的經濟文化影響和繁榮代替，佔有60%的亞裔人們已經搬進了我們這個美麗的孔雀城市。因為學校的教育指數，為下一代創造一個良好的學習生活環境，及其方便的生活方式，而進在此地安居樂業，這也是大部分亞裔對生活和文化追求的目標。

怎樣才能真正地實現我們的夢想？怎樣才能把自己融合在這個國家裡？怎樣才能了解和幫助社區的發展共同成長？這是我們新移民到這個國家的人需要思考的問題！我移民來美國近三十年了，搬到這座城市生活了快二十年，在這裡我陪著我的孩子長大成人。因為他，我慢慢地開始了解了一些美國的文化。看到台灣來的華人早早就有參政意識，更多看到了美國人在各行各業無怨無悔地為社區服務，義工精神成為美國的重要文化資源，自己也在生活中無時無刻受到許多人無私的幫助。許多榜樣力量，讓我深深感謝這個國家給新移民帶來的希望。我們不能只是享受著，還必須貢獻社會！

我非常榮幸加入了亞凱迪亞華人協會。亞凱迪亞華人協會是有著

三十五年曆史，最早由台灣早期移民成立的亞市華人協會義工團體。之後，服務社區也成為了我的生活宗旨，我給自己的要求就是幫助有需要的朋友。服務回饋社區，這也是一個公民對社會的責任感和使命感。今天的亞市有許多需要關注和要做的事情，特別是社區安全，這是我們每位居民最關心的問題。華協配合警察局組織了許多有關保護自己及家園的講座，我也曾在統領廣場屢次出現搶劫的情形下，自發組成簽名活動，要求改善環境的安全。最後在華協及所有關心社區安全的組織和居民的協助下，在短短十二天的時間裡，收集到了七百多人的簽名，由戴副市長Sho Tay轉交給業主，業主接受了我們的建議，答應在二週內將大華統領廣場的燈光加亮，並且從以前的只有一個保安值巡到加多一個保安人員，等等。

從這件事上來看，社區的安全建設靠的就是我們這些住在這裡的人們。人人都可以貢獻自己的力量，才能安居樂業過日子。既然是家，就是要愛它，讓我們一起努力建設社區，參與社區的發展，讓自己生活在美麗，安寧的環境中，使我們的社區繼續地成為最受歡迎的城市之一！



# **(Alvin) Kwor C. Loo D.D.S. & ASSOCIATES**

Practice limited to Endodontics  
根管治療

**盧國傑**

**(Alvin) Kwor C. Loo D.D.S.**

1245 W. Huntington Dr. #207  
Arcadia, CA 91007  
Tel: 626.793.7338  
Fax: 626.793.7378

---

7201 Painter Ave  
Whittier, CA 90602  
Tel: 562.698.7925  
Fax: 562.693.2217





# CONGRATULATIONS

## ARCADIA CHINESE ASSOCIATION

For over three decades, the ACA and its members have been valuable volunteers in our community. My partners and I wish you many more years of health, happiness, and prosperity. - Gary Kovacic, Partner

### 柯維世律師

精辦

房地產交易訴訟

商業交易與糾紛，環境法，土地用法  
遺產規劃，信託，政府地產徵用，僱聘法律

Charles D. Cummings  
Gary A. Kovacic  
Karyn A. M. Jakubowski  
D. Daniel Pranata  
Theresa M. Pranata

Eminent  
Domain Law



Real Estate &  
Land Use Law



Business &  
Corporation Law



Trusts, Wills &  
Probate



Pasadena  
626 656 8700

San Diego  
800 717 4990

[www.swdlaw.net](http://www.swdlaw.net)

### About Sullivan, Workman & Dee, LLP

Honoring a steadfast commitment to protecting property rights, Sullivan, Workman & Dee, LLP provides full legal services to clients in the areas of eminent domain, inverse condemnation, real estate, land use/zoning, business and corporate, estate planning, trusts, probate, elder law, and labor/employment. For over 50 years, Sullivan, Workman & Dee, LLP has represented clients in the private, public and non-profit sectors on litigation and transaction matters throughout California. The firm's offices are located in Pasadena and San Diego. For more information, visit [www.eminentdomain-law.com](http://www.eminentdomain-law.com) or call 1.800.717.4990.

Excellence in Eminent Domain, Real Estate and Trusts & Estates



# 2016-2017 華協年度捐款

## ACA Donations to Community

American Cancer Society .....	\$1,000	Arcadia Vietnam War Monument .....	\$1,000
Arcadia Education Foundation .....	\$1,000	ACA Mixer and Seminar .....	\$2,000
AHS Chinese Parents Booster Club .....	\$850	City Employee Appreciation .....	\$600
Arcadia Fire Dept. ....	\$600	Halloween Candy Drive .....	\$350
Arcadia High School Scholarship .....	\$1,500	Law Day .....	\$1,050
Arcadia Historical Museum .....	\$900	Senior Citizen Luncheon .....	\$2,300
Arcadia Performing Art Foundation .....	\$2,500	Taste of Arcadia .....	\$1,000
Arcadia Police Dept. ....	\$600	Chamber Installation .....	\$1,400
Arcadia Public Library .....	\$500	Mayor's Breakfast .....	\$200



亞凱迪亞華人協會

Arcadia Chinese Association

[www.ArcadiaChineseAssociation.org](http://www.ArcadiaChineseAssociation.org)

## Our Mission 華協宗旨

- (a) Involve Arcadia communities in Chinese cultural events and assist their understanding of the Chinese culture and tradition;
- (b) Support Arcadia education, community fund-raising and social/cultural events;
- (c) Encourage community involvement with honors and scholarships.
- (d) Promote volunteerism in community services;
- (e) Assist Chinese immigrants to assimilate into the American culture and tradition through sponsored events;
- (a) 通過活動促進對華人文化、歷史、語言、文學和藝術的瞭解；
- (b) 支持Arcadia社區教育、慈善和文藝...活動
- (c) 對Arcadia有卓越成就和貢獻的居民提供獎學金和褒獎
- (d) 在Arcadia 社區範圍內，促進社區的和諧和縮小文化差距
- (e) 協助華人居民瞭解美國文化、傳統、政府、學校、社區，特別是鼓勵華人參與社區義工活動



# 2016-2017 Annual Activities

Date	Event/Activity	Place
7/28/2016	Get To Know You & Installation	Arcadia Masonic Lodge
8/20/2016	Luncheon For Volunteer in Patrol	Arcadia Public Library
9/23/2016	Attended Arcadia Moon Festival Celebration	Dongpo Restaurant
9/26/2016	Taste of Arcadia	Los Angeles County Arboretum
10/31/2016	Halloween Candy Drive	Westfield Santa Anita Mall
11/12/2016	Annual Fundraising Gala	DoubleTree by Hilton Monrovia
11/14/2016	Police Department Appreciation Luncheon	Arcadia Police Department
11/18/2016	Fire Department Appreciation Luncheon	Arcadia Fire Station
12/10/2016	Attended JCUAA Party	San Gabriel Hilton Hotel
2/10/2017	Senior Citizen Luncheon	Arcadia Community Center
2/11/2017	Attended AHSCPBC New Year Gala	Arcadia Masonic Lodge
2/21/2017	Present Appreciation Coupon for City Employee	Arcadia City Hall
2/24/2017	Attended Mayor's Breakfast	Santa Anita Race Track
3/10/2017	ACA Mixer	Derby Restaurant
3/17/2017	Attended CAEA Installation Fundraising Dinner	Ocean Star Restaurant
4/28/2017	ACA Volunteer Appreciation Dinner	Kirin Buffet
4/29/2017	Law Day	Arcadia Public Library
5/06/2017	Arcadia Fire Dept. Pancake Breakfast	Arcadia Fire Station
5/13/2017	Arcadia Historical Society Honored ACA 35 years Serving	Church of Good Shepherd
5/30/2017	Scholarship Award	Arcadia High School
6/01/2017	Central Area Neighborhood Meeting	Education Center
6/25/2017	One Day Trip	Ventura Harbor



# 2016-2017 年度活動摘要

日期	活動內容	地點
7/28/2016	華協新舊理事交接暨與社區人士聯誼會	亞市美生會館
8/20/2016	感謝義警人員午餐會	亞市圖書館
9/23/2016	慶祝中秋節	眉州東坡酒樓
9/26/2016	亞市美食品嚐活動	亞市植物園
10/31/2016	萬聖節派發糖果	西野購物中心
11/12/2016	華協三十四週年籌款晚宴	雙橡樹希爾頓飯店
11/14/2016	警察局感恩午餐會	亞市警察局
11/18/2016	消防局感恩午餐會	亞市消防局
12/10/2016	大專聯合校友會晚會	聖市希爾頓飯店
2/10/2017	春節敬老午餐會	亞市社區活動中心
2/11/2017	亞市高中華裔家長會新年籌款晚會	亞市美生會館
2/21/2017	市府工作人員感恩禮券	亞市市議會
2/24/2017	亞市市長與社區早餐會	聖塔安妮塔賽馬場
3/10/2017	華協聯誼會	德比餐廳
3/17/2017	南加華裔家長教師協會晚宴	美麗華大飯店
4/28/2017	感謝華協理事及義工人員晚宴	麒麟自助餐廳
4/29/2017	法律日	亞市圖書館
5/06/2017	亞市消防局鬆餅早餐會	亞市消防局
5/13/2017	亞市歷史協會表揚華協服務社區35年	好牧者教堂
5/30/2017	華協頒發獎學金	亞市高中禮堂
6/01/2017	社區會議	教育中心
6/25/2017	一日遊	Ventura 港灣



# The Arcadia Historical Society Celebrates its 65th Year

■ Karen Hou

Early in 1952, Dewey E. Nelson, Curator for the Los Angeles State & County Arboretum, conceived the idea of an historical society in Arcadia. He did considerable work in promoting the idea in the community; however, ill health prevented him from continuing the project. He turned it over to the Woman's Club of Arcadia and its California History and Landmark Committee. Nancy L. Hutton was the committee chair and under her leadership the project flourished.

On November 16, 1952, the Woman's Club hosted an organizational meeting at their clubhouse for the purpose of forming the Arcadia Historical Society. In the invitational letter the purposes of the organization would be to (1) provide a place for fellowship and reminiscing for pioneer families; (2) have a functioning group active in the collection of historical data and relics, in the preservation of historic sites and traditions; and (3) to participate in community observances of a civic and cultural nature that emphasize historical aspects. One hundred and one enrolled as Charter Members.

On January 25, 1953, officers were elected, the name Arcadia Historical Society became official, and the Constitution and By-Laws were adopted. Dues were set at \$1.00 per year. Nancy L. Hutton took the reins as the organization's first president and she served in that capacity until 1956. The Society was incorporated in December 1954. In that same year, "THE CAMINOS" was selected as the name of the society's publication and newsletter.



## Why is the Santa Anita Depot pictured in the Arcadia Historical Society logo?

Many individuals believe that the City of Arcadia or the Los Angeles County Arboretum saved the Santa Anita Depot from destruction. But it was neither of these entities. It was the Arcadia Historical Society that accomplished this feat along with the Arcadia Chamber of Commerce.



In 1962, the City of Arcadia was notified that the 210 Freeway route had been established and that the Santa Anita Depot at Old Ranch Road and Colorado Blvd. was situated on this route. The city manager at the time notified Edna Lenz, the president of the Arcadia Historical Society, and asked, "What shall we do? Can we save the historic building? Who will spearhead this monumental task?"

Without hesitation, the Arcadia Historical Society responded clearly and emphatically, "The Depot must be saved and we will endeavor to meet the challenge." Edna Lenz, Bruce Wetmore, Hugh Buck and Sid & Lornetta Platford began the long and frustrating task of saving the Depot.

It took five years to fight all the "red tape" and when the Depot was given a "Point of Historical Interest" a campaign to "Save the Depot" could be launched. The Arcadia Chamber of Commerce joined the venture and brought the citizens of Arcadia into the fundraising campaign. The Depot was saved. It was completely dismantled and rebuilt on the Arboretum grounds, and dedicated on September 25, 1970.

The Arcadia Chinese Association celebrated with the Arcadia Historical Society at the society's 65th Birthday Celebration on November 12, 2017 at Prince Erik Hall.

*The  
Segal Family  
Would Like To Wish  
The*



**Arcadia Chinese Association**  
*A Successful Annual Dinner*

**Celebrate ACA  
35th Anniversary**

***LEE AND MICKEY SEGAL***

# The Arcadia Vietnam War Memorial Monument

■ Gene Glasco

Between 1966 and 1972 fourteen brave servicemen who called Arcadia, California their home lost their lives in the war in Vietnam. For their parents, the building of the Arcadia Vietnam War Memorial comes too late. But surviving relatives of the fourteen Arcadia men on the Monument's bronze plaque are comforted in knowing that their loved ones have been memorialized on this beautiful monument. The Arcadia community, Police, Fire, local businesses and veteran service organizations have been very supportive in helping build the Arcadia Vietnam War Memorial Monument; particularly the Arcadia Chinese Association with their generous \$1,000.00 donation.



## Shining A Light On Our Veterans

With approximately 400 people in attendance, the Arcadia veterans' monument was dedicated on May 28, 2016. Now that the Monument has been built and dedicated, Gene Glasco, the Monument's Founder, has one more mission to complete and that is the installation of six low energy LED lights that will be permanently placed into the cement base surrounding the Monument. With these new lights, the Monument and flags will be illuminated from dusk to dawn, honoring Arcadia's fallen heroes in an attractive glow. Besides the beautiful aesthetics these lights will provide, the nighttime lighting should also prove deterrence to any occasional vagrancy or crime. The six in-ground LED lights will be Bluetooth compatible and will adjust from any Bluetooth enabled device to different colors, especially in patriotic red, white and blue colors on Veterans Day, Memorial Day and other observances.

To help pay for the lighting project and any unexpected maintenance contingencies, the Arcadia Vietnam Memorial Monument continues to seek

tax deductible donations from individuals, community organizations and businesses. Last November, the Arcadia Woman's Club hosted a capacity crowd with a "Shine A Light on Our Veterans" dinner raising \$3,500.00 in donations towards project materials and labor which is estimated to cost approximately \$20,000.00 to finish the job. Hopes are running high that completion will be sometime during the First Quarter of 2018. Big plans are underway for a gala reception at a nearby restaurant followed by a sundown "Community Count-

down" at the Monument located near Huntington Drive in the North section of the Arcadia County Park where officials and community members will participate in a night time activation of the monument's lights for the first time.

Every generation has been asked to make their own sacrifices to protect the values that America stands for, but only the veterans of the Vietnam war was asked to do so much without the support of a grateful nation. America must never ever abandon a generation of veterans like the Vietnam Era veterans.

We can never repay the brave Arcadians who lost their lives in the Vietnam War. However, as Americans we can come together to salute an entire generation of Arcadia Soldiers, Sailors, Marines, Airmen and Coast Guardsmen who sacrificed and served their Country with honor and courage.

It is with sincere appreciation and thanks to the Arcadia Chinese Association for all their support in helping the Arcadia Vietnam War Memorial Monument create this lasting tribute to our veterans. I look enthusiastically forward to seeing you all at the Arcadia Vietnam War Monument lighting event in 2018!



# Arcadia City Directory

## 亞市市府常用電話

<b>Emergency 緊急服務</b>	<b>911</b>
<b>Administrative Services 行政服務</b>	<b>574-5424</b>
<b>Arcadia Community Television 亞凱迪亞社區新聞</b>	<b>574-5401</b>
<b>Building Inspection 建築檢驗</b>	<b>574-5416</b>
<b>Business License 商業執照</b>	<b>574-5430</b>
<b>Cashier 出納</b>	<b>574-5464</b>
<b>City Attorney 市府律師</b>	<b>574-5407</b>
<b>City Clerk/General Information 市府書記</b>	<b>574-5455</b>
<b>City Manager's Office 市經理室</b>	<b>574-5401</b>
<b>Code Services 法規服務</b>	<b>574-5421/5436</b>
<b>Community Center 社區活動中心</b>	<b>574-5113</b>
<b>Community Development 社區發展</b>	<b>574-5423</b>
<b>Development Services 市區開發服務</b>	<b>574-5415</b>
<b>Economic Development 經濟〔商業〕發展</b>	<b>574-5408</b>
<b>Fire Administration 消防局〔行政〕</b>	<b>574-5100</b>
<b>Fire Prevention 消防局〔防火〕</b>	<b>574-5104</b>
<b>Graffiti Hotline 塗鴉熱線</b>	<b>821-4333</b>
<b>Historical Museum 歷史博物館</b>	<b>574-5440</b>
<b>Human Resources 人事處</b>	<b>574-5405</b>
<b>Job Hotline 招聘熱線</b>	<b>574-5405</b>
<b>Library 圖書館</b>	<b>821-5567</b>
<b>Mayor and City Council 市長與市議會</b>	<b>574-5403</b>
<b>Planning 市容規劃</b>	<b>574-5423</b>
<b>Police Administration 警察局</b>	<b>574-5151</b>
<b>Public Works Services-Administration 公共事務—行政服務</b>	<b>256-6554</b>
<b>Public Works Services-Water 公共事務—水資源服務</b>	<b>256-6650</b>
<b>Public Works Services-Street &amp; Trees 公共事務—街道樹木服務</b>	<b>256-6554</b>
<b>Purchasing 採購</b>	<b>574-5462</b>
<b>Recreation &amp; Community Services 社區活動服務處</b>	<b>574-5113</b>
<b>Refuse/Recycling Programs 資源回收</b>	<b>305-5327</b>
<b>Senior Citizen Services 長青服務</b>	<b>574-5130</b>
<b>Water Billing 水費單</b>	<b>574-5428</b>
<b>Water Service 自來水服務</b>	<b>256-6650</b>
<b>Wilderness Park 野生公園</b>	<b>355-5309</b>

Web Site: [www.ci.arcadia.ca.us](http://www.ci.arcadia.ca.us) 網址



# Three Trends That Are Reshaping Education

■ Aaron Rose 羅安仁

The world is changing at an ever increasing rate, and technology is making radical changes to the landscape of our educational system both inside and outside the walls of our institutions. Below you will find three trends that are currently causing students, educators, and parents to rethink the assumptions that they have about the process, and suggestions for parents and students to help navigate the changing landscape of education in our modern world, as we remember that all education starts first and foremost at home.

The internet has changed the way we receive our information about the world. With the proliferation of online learning websites that provide instant access to virtual classrooms, students can tap into a virtually unlimited supply of educational content, which they can use to further their education. The virtual landscape has also given rise to an increasing amount of social interaction via social media, gaming, and online discussion forums. According to internetlivestats.com, there are 7,486 tweets, 816 Instagram photos, 1315 Tumblr photos, 2879 Skype calls, 51,021 gigabytes of internet traffic, 63,924 Google searches, 71,750 Youtube videos, and 2,645,462 emails sent every second.

Meditation, mindfulness, and regular exercise can help students to filter out distractions, and be present in the moment. All the noise generated from social media and the constant flow

of information can be overwhelming, so providing students with the ability to reshape their conscious awareness, and filter for the right information is a crucial skill for navigating the information age. So do your students a favor and find activities to help them develop a focused and quiet mind that can cut through the noise created by information overload.

The second trend is internationalization. As transportation becomes cheaper and companies continue expanding into international markets, the need to have cross-cultural awareness increases. Language skills and cultural understanding drastically increase the value that we can bring to our careers, so finding opportunities for students to live in other countries to learn the language and culture are increasingly important to their social development.

Exploring immersive experiences which allow students to live in another culture for an extended period and absorb the language and culture. While vacationing in another country for a week is a great way to dip one's toe in the water when deciding where to go for an extended time. Deep immersive experiences require one to adapt to new systems of thought, thereby offering a greater level of challenge, and yielding more tangible results that students can apply to their future interactions.

The third trend is the hyphenated career. Gone are the days when we can expect that a career

can provide us with long-term stability in the form of a steady paycheck, retirement plan and health benefits. The choice people are facing today is increasingly moving toward multiple jobs, sometimes in multiple industries. Students today need to be prepared for the reality of a rapidly changing world, and equip themselves with the skills and resilience to adapt by exploring a wide array of interests, and developing multiple skill sets so they can adapt as new industries emerge and continue to change.

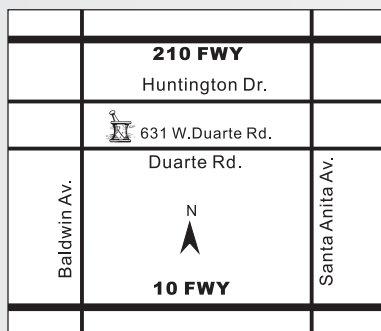
Help your students develop resilience and situational flexibility by encouraging them to be curious and embrace failure as one of life's greatest opportunities for learning. By exposing students to challenges that stretch their

abilities, and adopting a communication style that provides them a safe place to fail, they can develop the ability to adapt to the rapidly changing world.

As the great military strategist Sun Tzu said, "If you know the enemy and know yourself, you need not fear the result of a hundred battles." The same truth holds true in our modern world. By taking the time to teach our students to find their inner voice, and provide them with a broad awareness of other cultures, and by giving them the space and confidence to learn from their failures, we can teach them to turn enemies into friends, and prepare themselves to overcome any obstacle that stands in the way of their future success.



Arcadia Center  
**Pharmacy** 中心藥房



## Walter Ching, Pharm.D.

**Medi-Cal and Medicare D. Ins.**

**Most Insurances Accepted**

**Diabetes & Asthma**

**Care Center**

**Vitamins & Herbs**

**Dietary / Nutritional**

**Supplements**

We provide accurate, fast, friendly, and quality service. We're proud to be your pharmacy of choice.

**TEL:(626)446-3300 Fax:(626)446-3360**

**631 W. Duarte Road, Arcadia, California 91007** (Next to Arcadia Supermarket)



# 如何注意居家及在公共場所的安全

■ Sho Tay 戴守真  
Arcadia 副市長

全加州監獄暴滿，放出700多個犯人，所有市民必須警醒！提高警覺！以防萬一！

10/17/2017，星期二，我在Pasadena國際婦女全福會的分享：「Arcadia與我」叮嚀大家如何注意居家及在公共場所的安全！

1. 每天進出上下班時間不要太固定，停車的位置也不要常固定在同樣的一個位置，不要讓他們摸到你的進出固定時間。
2. 若有人跟蹤你，最好的方法是開到警察局前面，不要馬上開回家或在附近繞來繞去，也可開到人越多的地方，千萬不要開到小巷或人煙稀少的地方。
3. 家裡的門窗，可以用一根木棍擋住，使其不容易一下子就打開。
4. 出門皮包裡面不要放太多現金，也不要提名牌皮包。那一些珠寶店的商人，很機智的把珠寶放在麥當勞的袋子裡，或是Carl's Junior的袋子，或在垃圾袋裏，這樣可以避過賊眼，在Downtown他們這樣的做法，歹徒不注意到他有珠寶，以遮眼法為保護安全之上策！
5. 房子前後旁邊的bush最好要剪短，以免有人藏在裡面看不清楚。
6. 跟你的鄰居要守望相助、和彼此照顧看守環境，使歹徒無穴可入。
7. 當你出外遠遊，可以在家裡用定時器使家裡的燈在晚上會自動亮，也可以把收音機打開，轉到 talk-show，讓他們覺得家裡有人在、有人在講話。
8. 若你出外旅行較長時間，可以向警察局報備。他們會開車在你的住處巡邏，其他城市可以問問警察局，是否有Vacation Check的服務。
9. 請不要把垃圾桶一直留在外面，這樣就會讓歹徒們知道你不在家。可以向垃圾公司申請多繳一點費用，他們有一種服務是可以把你的垃圾桶拖進家裡去，不是很貴只需要多加一點錢，或與鄰居協議彼此不在時互相照應、協助、幫忙。
10. 現在的小偷很聰明，在好區偷東西時，他們會去租比較名貴的車，不容易讓人家發現。若你在你的住處周圍，有看到一些奇怪不常見的車停在附近，要隨時向警察報告，警察會來幫你檢查。
11. 家中有貴重的東西如珠寶類的...最好要拍照存檔，或做一些記號在上面。警察局常有很多的東西，在破案之後要來認領的時，認不出是誰的？
12. 你回家之後，若發現你的門有被開過，請不要進入家中，要到鄰居或附近去打電話給警察局，讓警察先進去檢查，自己不要立即進去，因為有可能歹徒也還在屋內。
13. Arcadia政府在11月後會補助\$50，讓大家在門上有一種Ring的裝置。它會連到你的手機，若有人敲你家的門時，你馬上會知道，你可以由你的手機回話，所以人家就以為你家中有人。

14. 歹徒最喜歡尋找的就是家中沒有裝置 Alarm，所以你們有裝置 Alarm，請你們一定開，Arcadia警察在 Alarm 響的兩分鐘內馬上就會到。儘量不要把太多的現金放在家裡，若歹徒嚐到甜頭，就會常來這一區中偷竊。最好有保險箱，保險箱一定要釘在地上，不容易被搬走。
15. 有一些人在屋子前面放了一些 Package，裡面有 GPS，當有人移動 package 的時候馬上就會響。
16. 警察局可以來幫助你們如何組織 Neighborhood Watch，讓你們整條街知道彼此看顧安全。
17. 按照法律，如果你偷的東西沒有超過 \$950，你只會拿到一張 ticket 做為懲罰，所以歹徒很聰明，他們在各偷竊時，每次不會超過 \$950，分好幾次偷竊，避免被關。
18. Same dispatcher with 911，除了 911 也可以打「626-574-5123」這個電話，這個電話是 See something, say something。看到任何奇怪可疑的可以盡快打，向這個電話報告。911 和幾個號碼若有需要中文翻譯服務，請跟他們說，因為他們與 AT&T 有連結可以做翻譯。
19. 若你不小心打錯 911 電話，請不要緊張！不會有任何的罰款，也不要掛電話，就說你打錯了！
20. 如果你不小心打錯電話，而打了 911，警察來了，你就真實的向他道歉！警察不會罰你的款，但盡量避免不再犯錯！因為警察很忙！

# 魏宏生

醫學博士

醫  
德  
醫  
術



Hongsheng Wei, M.D.  
美國內科專家文憑

誠  
心  
誠  
信

內科 · 老人科 · 一般婦兒科

經歷

天津醫科大學主治醫師  
新英格蘭醫學中心研究員  
喬治亞醫學院住院醫師  
聖霍斯夫醫學院主治醫師

現任

美以美醫院主治醫師  
聖蓋博醫院主治醫師  
仁愛醫院主治醫師  
嘉惠爾醫院主治醫師

心臟病，高血壓，膽固醇，糖尿病，貧血，咳嗽，過敏，氣喘，頭痛，關節炎，扭傷，胃病，肝病，腎病，腹瀉，甲狀腺，痛風，疼痛注射，婦科檢查，抑鬱恐慌，盆腔炎，入學/就業/健康/駕車體檢，預防注射，肥胖

曾在 1300、中華之聲  
美國生活、天下衛視  
中主講高血壓、胸痛、  
頭痛、糖尿病、骨質  
疏鬆、痛風、失眠、  
腰背痛憂鬱症和夏季  
呼吸道病毒感染。

接受各類保險

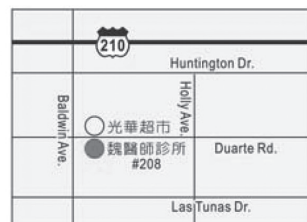
家庭低收入計劃，  
HMO，PPO，老人  
紅藍卡對自費者優惠

24小時電話

626-446-1599

Email: weimdclinic@hotmail.com

650 W. Duarte Rd.,  
#208, Arcadia,  
CA 91007





# 「慢」步才會「快」活 旅途、人生的真情告白

■ Cary Hou

## 旅行的真義

旅行的意義，不在於你遇到多少人、見過多少未知的風景，而是在某個瞬間突然的認識了自己。慢步快活派掌門人凱瑞（Cary）自1990年代初期開始從事北美洲導覽工作後，對於自己也就有了更明確的認識。

“中國武林有少林、武當、峨嵋…等五大門派，我與他們不同，我是慢步快活派掌門人”，凱瑞（Cary）這樣評價自己。頗受中國遊聖徐霞客影響的凱瑞（Cary）非常喜歡「慢步快活」這四個字。放慢腳步、感悟自然、隨心而動，歡樂快活地享受肆意灑脫的人生，是凱瑞對「慢步快活」最好的詮釋。

## 旅行的季節

不同於一般的導遊，凱瑞的導覽時間、地點，總是隨大自然而移動。

盛夏時節，科羅拉多高原、洛磯山脈各個國家公園內，前冬沈積數月的豐沛雨雪融解，造成山中河水陡然變急，沖擊四濺的水花，形成了壯麗的瀑布，轟鳴的宣洩奔流而至…，迎來了一年中最壯觀的景象！

入秋以後，太陽直射點逐漸南移，北美洲最古老的墨西哥城又成了許多遊客的選擇。漫步在這個由大教堂、總統府、中央廣場、原住民遺址等古文明、殖民地與當代相融合的三種文化並存的市區，不禁回想起赫南柯提茲1521年在原住民導引協助下，拿下阿茲特克帝國的都城——提諾契替特蘭（如今的墨西哥城）的歷史和1810年米蓋希達戈神父領導獨立運動的故事（直到1821年才成功脫離西班牙獨立建國）……還要抽出足夠的時間，漫步流連在博物館與古蹟遺址中，探尋奧梅克、托爾泰克、阿茲特克和瑪雅人……曾在北美洲南方大地創建過的燦爛文明。

寒冬與初春，阿拉斯加北國等地的磁極地區，成了觀測欣賞宇宙天文奇觀——北極光的絕佳旅遊活動景點。

## 驢友的旅途、人生

旅遊導覽工作之餘，凱瑞還撰寫一系列暢遊北美的實用旅遊工具書，這些書籍，除了以優美生動的文字吸引讀者外，更提供了完整的[旅遊入門]、[旅遊指南]等實用資訊。同時還成立了自己的網站，給愛好旅遊的人士提供幫助與服務。

凱瑞更是一位驢友界的探索先鋒，他自稱是「驢友先行者」。一台相機、一個背包、一輛車、一雙腿，就開啟了一段說走就走的旅行。每逢旅遊淡季或空閒時，凱瑞更自己駕車，實地前往加拿大、阿拉斯加、墨西哥等地考察探訪，近30年來，累計已行駛里程超過20萬公里。北美導覽員、旅遊作家、資深驢友，身兼三職的凱瑞，多年來一直是在追逐屬於自己的遊歷之夢。

生命的長度是有限的，也許凱瑞無法登上最高的山、潛入最深的海、踏遍地球的每一寸土地……然而，有幸能將旅途中的景物見聞記錄、傳遞，於每一段旅程中，結交不同的旅人、喝不同的美酒、分享不同的故事，就是凱瑞心中最美的風景。

## 凱瑞的旅行主張

### 一、對於自我的期許

- (1) 擔當一名專業的優質導覽員，而不是一個光會信口開河，卻欠缺內涵、既膚淺又敷衍了事的旅遊工作者。
- (2) 撰寫一套完善的實用旅遊書，而不是一些乍看亮麗，卻並不實用的遊記圖冊。

### 二、對於旅客的期盼

- (1) 成為一個歡樂的旅行者，而不是一位一再任意抱怨，卻有深度的抑鬱旅途過客。

(2)參加一趟輕鬆的休閒遊，而不是一路趕場走馬看花 卻毫無樂趣的舟車勞頓之旅。

### 三、對於出遊的認知

#### (1)特色出色

Distinctive(特色出色)是外出旅遊是否值回票價、盡興歡樂的重要指標字彙。是以，確實掌握旅遊地區的「特色」(The Distinctive Way)，並以最為獨到出色的方式，精心規劃、超值超值安排，來突顯「特色」，實在是盡興歡樂旅遊的根本關鍵！

#### (2)慢步快活

確實掌握了旅遊「特色」的出遊重點之後，還需要輕鬆悠閒、怡然自得的享受美好時光。因此，驢友先行者凱瑞的旅行格言，正是放慢腳步，歡樂快活，旅途人生。皆應如是「慢」步才會「快」活！

身為旅遊探索先鋒（驢友先行者），每到一處，衷心期盼旅遊大眾，都能放慢腳步，珍惜環繞在大自然周遭的美妙世界！

#### Bonus Top Ten / 紅利 十大熱門排行榜

##### 北美洲十大最佳景區排行

1. 阿拉斯加 + 育空地方
2. 加拿大洛磯山脈 班夫、傑士伯四大國家公園
3. 美國洛磯山脈 黃石國家公園暨周邊原野地區
4. 科羅拉多高原 峽谷圓環
5. 黃金加州 + 美國西南
6. 坎崙 休旅天堂、海島樂園 + 猶卡坦人間淨土、瑪雅故鄉
7. 墨西哥蔚藍海岸 + 墨西哥首善之區
8. 美加東
9. 加勒比海
10. 娜帕酒鄉

\* 旅行方式 / 交通工具

自駕遊、郵輪遊、RV遊……

**林大衛保險**  
Topco Insurance Agency Inc.

汽車 商業 健康  
房屋 勞工 人壽

24年的保險經驗，六家分公司為您提供便宜又可靠的汽車房屋及出租屋保險，即日出單！直接代理多家A級保險公司

**800-778-8588**

• 選擇更多  
• 價格更好  
• 服務方便

**818-734-1988**

9250 Reseda Blvd. #11  
Northridge, CA 91324

**626-667-2000**

1619 S. Azusa Ave.  
Hacienda Hts. CA 91745

**626-371-0388**

713 W. Duarte Rd. #D  
Arcadia, CA 91007

**626-288-9808**

268 E. Garvey Ave. #D  
Monterey Park, CA 91755

**909-860-7770**

1397 S. Diamond Bar Blvd  
Diamond Bar, CA 91765

**562-924-2777**

17901 Pioneer Blvd. #A  
Artesia, CA 90701





# 亞凱迪亞華人協會 ARCADIA CHINESE ASSOCIATION

P. O. BOX 1131, Arcadia, California 91007  
www.arcadiachineseassociation.org

## 華協之友登記表 FRIENDS OF ACA REGISTRATION FORM

Date: \_\_\_\_\_

姓名 Name	英文 English		中文 Chinese	
配偶姓名 Spouse	英文 English		中文 Chinese	
住址 Home Address			電話Tel. 手機Cell 網址E-mail	
職業 Occupation				
辦公室地址 Office Address			電話Tel. 傳真Fax	
您如何知道華協? From where did you hear of our Association?				
捐款Donation 種類Level	<input type="checkbox"/> DIAMOND \$5,000+ <input type="checkbox"/> BRONZE \$750+ <input type="checkbox"/> GOLD \$3,000+ <input type="checkbox"/> FRIENDS \$300+ <input type="checkbox"/> SILVER \$1,500+ <input type="checkbox"/> DONOR \$100+			
您是否願意加入我們的義工? Can you volunteer your time for the association? 是(Yes)      否(No), 但在      月後(But after date)				
支票請付(Check payable to): Arcadia Chinese Association. 并寄至以上地址。 捐款可作為抵稅之用(ID. 95-45044651)				

# 茶的文化

Arnold Chien 阿諾老師

自人類有文明以來，每個民族，部落，社群的發展，都與茶的文化息息相關，或怎說茶的飲用與發展，其實正反映出那一時代和地區特有的生活習俗與地理資源。筆者自幼受家父泡茶師簡德年的薰陶，茶葉的相關知識已是日常生活的一部分，而後在美國Arcadia推廣教授茶道，茲把多年的教學經驗與知識，簡單扼要敘述出來，與讀者分享：

泡茶三要素：時間，溫度，置茶量。

家父常說，泡茶很簡單，小孩都會泡，把熱水沖到茶壺不就好了嗎？重點是在泡不泡得出來好喝的茶。家父經過多年的經驗與實證，歸納出一套嚴謹但簡要的法則，簡稱泡茶三要素，任何人只要遵守這泡茶三要素：時間，溫度，置茶量的原則，必能泡出好喝的茶：

## 1.時間：

這裡的時間指熱水沖入茶壺，到把茶倒入茶杯的時間。茲把每一泡的基準時間，列出如下：

第一泡：1分鐘

第二泡：1分 + 15秒 = 1分 15秒

第三泡：1分 15秒 + 25秒 = 1分 40秒

第四泡：1分 40秒 + 35秒 = 2分 15秒

第五泡：2分 15秒 + 45秒 = 3分

第五泡之後，茶質已淡，可以隨便泡。

時間是泡茶三要素中的基準點(Baseline)，無論泡哪一種茶，時間的原則不可改變。

## 2.溫度：

茶香需要溫度帶出來，除了少數的茶可用冷泡法之外。大部分的茶都用熱水沖泡，但要多熱呢？這就與茶的發酵程度有關(Fermentation)。

發酵程度越高的茶，可用越高溫度的熱水沖泡。

如下：

不發酵茶：70 ~ 80度C.

例如：綠茶，龍井，碧螺春。

不發酵茶：80 ~ 90度C.



例如：烏龍茶，鐵觀音。

不發酵茶：90 ~ 100度C.

例如：錫蘭紅茶，金駿眉。

## 3.置茶量：

根據人數多寡，置茶量可做調整。一般來說，五人以上為大桶茶的泡法(Volume)。五人以下為功夫茶

泡法，以半球捲曲烏龍茶為基準的置茶量為2茶匙(約150克)。若茶葉比較蓬鬆像百毫烏龍則可以多加一些，若是全球捲曲的茶葉密度較高像鐵觀音，則可以酌減一些。

近幾年來茶葉與流行文化相結合，也與咖啡文化相結合，發展出另外一片天地。正反映出當代文明對復古文化的衝擊，但筆者樂觀其成。Because this is how culture formed.

**A-ONE GROUP INC.**

櫥櫃·木地板·磁磚

CABINET • WOOD FLOORING • CERAMIC TILE



**Peter Lin**

Cell: 626-999-1111

Tel: 626-330-0999

Fax: 626-330-3699

www.aonegroupinc.com

E-mail: aonegroupinc@gmail.com

10161 Rush St. South El Monte, CA 91733

# 適合投資的美國房地產類型

■ Melissa Cheng 梅麗莎

如果在美國投資房產，那麼下面這些是你適合投資的美國房地產類型，你可以考慮一下。

## 1. 獨立別墅 (Single Family House)

獨立別墅為獨立建築的住宅，與周邊房屋無共用的牆壁，通常佔地面積較大。獨立別墅最大的優勢是業主對房屋和土地均擁有獨立的所有權，同時也擁有最大的私密性和處理權。無論您是來洛杉磯投資或定居，“買賣房屋找成薇一定成！”獨立別墅的銷售占美國非公寓住宅銷售的80%以上。

## 2. 聯排別墅 (Townhouse)

聯排別墅的房屋和土地仍為業主獨立擁有，和獨立別墅不同的是，聯排別墅和一家或幾家鄰居的房屋共享公共牆壁，因此私密性和處理權都受到一定程度的影響，最常見的聯排別墅為排屋。

## 3. 產權公寓 (Condominium)

Condominium原意為共同共有，指的是業主僅對其公寓單元內部擁有獨立的所有權，屋頂、外牆、公共區域及公寓房所佔土地均為所有業主所共有。業主通常組成業主委員會，選擇專業的物業管理公司對公共區域進行管理，費用由業主共同承擔。除了地理位置和公寓本身的條件，業主公約、公寓的管理情況也是投資者在選擇產權公寓時需要考量的重要內容。

## 4. 辦公樓 (Office Building)

辦公樓在美國一般均為整棟買賣，其價值受地理位置，所在區域的經濟景氣程度以及樓盤本身的條件影響極大。辦公樓一般需要專業公司管理，所以屬於積極投資，相對其他商業房地產類別，其流動性較高。投資辦公樓的回報包括租金收入和房產的增值，適宜高收入，並有充裕的初始資金的投資者。由於辦公樓的賬面價值折舊和貸款利息均可減收應稅收入，可以為投資者提供一定的避稅條件。

## 5. 公寓樓 (Multi-family/ Apartments)

公寓樓不同於產權公寓，僅用於出租，不能按單位銷售，買賣必須整棟進行。在房地產分類上屬

於商業地產，而非住宅，貸款也以商業房地產貸款操作。無論您是來洛杉磯投資或定居，公寓樓要求日常出租管理，大型的公寓群一般須聘用專業物業管理公司進行管理，因此屬於積極投資，流動性相對較高。與辦公樓類似，投資公寓樓的回報包括租金收入和房產的增值，適宜高收入，並有充裕的初始資金的投資者，也同樣可以提供一定的避稅條件。

## 6. 購物中心 (Shopping Center)

美國的大型購物中心 (Shopping Mall)一般由專業財團開發管理，這裡所指的主要是中小型的社區購物中心，可以容納幾家至十數家商戶。購物中心的價值很大程度上取決於周邊居民的數量和收入水平，另外位置的便捷程度和停車位的多少對於購物中心的價值也有很大的影響，同時入駐商戶是否符合周邊消費者的需要也是重要的考量因素。購物中心同樣需要積極的管理和高額的初始投資。

## 7. 工業用房/ 倉儲 (Warehouse)

倉儲房產大多位於機場/碼頭/交通樞紐附近，或靠近主要的高速公路。其價值主要取決於地理位置，同時經濟環境，尤其是工業的景氣程度對倉儲用房的需求影響很大。倉儲用房通常不需要積極的管理，適合傾向高現金流，但無意投入過多精力打理的投資者。

## 8. 土地 (Land)

在美國大部分土地為私人擁有，可以隨意轉讓。但不同地區、不同位置的土地價格差異極大。土地無需費心管理，但是也不產生現金收入，流動性相對較差，比較適合開發商或者投機者投資。

買房投資的注意：你買房子，是不需要向地產經紀人付任何費用的，地產經紀人主要通過賣房的一方拿取費用。在一個地區你只要一個地產經紀人就夠了，請尊重你的經紀人，不要找很多人，那樣沒有任何意義，也是一種不道德的行為，只有在跨區的時候你可以通過不同地區的經紀人幫你投資當地的地產。



# 敵對社區，我的思考

Sunday Xu 徐清文

綜合網上信息，至2017年4月25日，廣州的非裔合法人員約占廣州外國人總人口(8.8萬人)的17%，即14,960人。如果包含(三非)人員，大概有二十萬左右。外國人管理工作存在不少困難，外國人遣送回國後，一些人因為在廣東打工收入高，很快又回流了；一些孕、病、殘人士不具備進看守所的條件，給管理工作帶來了極大壓力；即使是不犯法，也有認為言語上過度騷擾女性者，雖然在非洲當地是屬於正常追求，但非洲男子將非洲情感觀念帶到中國，這種中非之間兩性交往的文化差異，使黑人與中國女人之間的某些互動也引起廣州一帶民間的許多不滿。在廣州的一項匿名調查中，廣州市民對黑人的容忍度普遍較低，黑人也聲稱在許多場合受到了種族歧視。2017年，全國政協委員潘慶林於3月3日在全國政協會議上提交一份名為《建議國家從嚴從速全力以赴解決廣東省非洲黑人群居的問題》的提案。

如果您是一名廣州人，您的看法是什麼呢？如果您是洛杉磯本土出生的洋人，您又如何看待這件事情？洛杉磯房價越來越貴，中餐廳越來越多，亞洲超市越來越普遍，公共場合聲音越來越大，亞裔面孔越來越多。整條街鄰居洋人越來越少，洋人的餐廳越來越少，超市越來越小，洋人喜愛的地方越來越偏。我和很多本地人聊過，他們對洛杉磯本地越來越多的外來人口表示出擔憂。表面的客套掩飾不了心裡的不滿和敵對。這種不滿的情緒從各種他們掌握的渠道流淌出來，像一把刀傷害雙方。我非常擔憂！

美國是個大熔爐，無論誰樂意或不樂意，她就是容納了各式各樣的民族。我們華人來到了這個美麗的天使之城。我們是不是可以設想一下，非洲裔對廣州人的看法和廣州人對非洲裔在廣州的看法。我們也應該設想一下當地洋人對我們華人的想法，設身處地了解洋人的心情，盡量去化解他們的失落，失望，沮喪和敵對，這是我們每一個華人的責任。讓他們了解我們，理解我們，信任我們。和我們友好相處，和平生活。

我想，我們可以做很多有益於其他族群了解我們的事情。

比如說，我們多參加其他族群的活動，消防局早餐會，一年一度的早餐會希望大家都能參加。雖然越來越多地看到華人的面孔。華人民選官員。華人協會。華人地產經紀。華人保險經紀。我認為這遠遠不夠！我希望看到更多的華人家庭來參加這個活動，了解您的消防人員，了解防火知識，了解消防車，了解歷史。了解您的鄰居！

我們每一個城市的商會也是一個相互了解的好平台。雖然我們有一些華人參加，當然遠遠不夠，很多人認為商會需要收年費，對本人的生意與生活也沒有什麼業務幫助。其實參加商會這個平台，容易認識很多朋友，了解人家生意的模式，讓不同族裔了解我們華人做生意的方法。「三人行，必有我師焉」，更主要的是您參加了商會，您就是為不同文化的融合做出巨大的貢獻了！

我們都知道，最近社區不太安寧，盜竊，搶劫案經常發生。我們都知道守望相助。如果我們經常邀請周圍的鄰居，同一條街的，同一個社區的，經常來家裡聚餐。交流廚藝，聯絡感情，華洋互助，增加社區的和諧。

義工活動是為了社區，能彼此交流。而我們每一位華裔，都應該多配合市政府號召的活動，比如市政府基本的露天音樂會。了解學區，警察局，消防局，社區圖書館的義務活動，看看有什麼我可以幫忙的。華人協會做的非常棒！但是光靠華協的理事是遠遠不夠的！每一位華裔，都應該積極地了解 and 參加社區的活動。讓社區認識我們，了解我們。知道我們的愛心，善心。

我們也應該多參加主流的各種協會與教會，多和各族裔交朋友，積極參加慈善活動，捐錢多少沒有關係，有參與就好！我相信經過每一位華裔的努力，我們的社區就能夠更加地融洽和諧。





## 5-STAR BANK

Rated by Bauer Financial

### American Plus Bank, N.A.

**Arcadia Head Office**  
630 West Duarte Road  
Arcadia, CA 91007  
Phone: 626-821-9188  
Fax: 626-566-2711

**Pasadena Branch**  
171 South Hudson Ave  
Pasadena, CA 91101  
Phone: 626-463-9988  
Fax: 626-463-9989

**Rowland Heights Branch**  
17506 Colima Road, Ste 100  
Rowland Heights, CA 91748  
Phone: 626-363-8900  
Fax: 626-363-8920  
NMLS# 456427



# American Plus Bank N.A.

## We Offer Competitive Rates

- ◆ Residential Mortgage Loans
- ◆ SBA Loans
- ◆ Commercial & Industrial Loans
- ◆ Construction Loans
- ◆ Commercial Real Estate Loans

*Please call us or visit our website for details.*



[www.bankaplus.com](http://www.bankaplus.com)



## CONNIE LIAO REALTOR®

CalBRE #02012145  
MS/USC  
BS/Tsinghua



## RE/MAX® OMEGA

Cell/手機: (626) 623-8193  
E-mail: [ConnieL.ReMax@gmail.com](mailto:ConnieL.ReMax@gmail.com)

1225 S. Baldwin Ave., Arcadia, CA 91007



Each Office Independently Owned and Operated



## MUTUAL ESCROW

### 互惠物業公証公司

我們位於天普市，精辦各種房地產  
公証服務和精通各種方言，  
歡迎和我們聯繫。

**Tel: 626-451-5999**

**Fax: 626-292-5777**

5825 Rosemead Blvd.,  
Temple City, CA 91780  
(Next to AT&T)



29年資深房地產經紀

RE/MAX全美名人榜

連續多年RE/MAX總裁獎

Over 29 Years in Real Estate • RE/MAX Hall of Fame  
& RE/MAX Chairman's Award Winner Since 2004

**Pearl Chen**

BRE Lic# 01005527

**626-643-6666**

### 專精

阿凱迪亞、聖瑪利諾、天普市、聖蓋博  
帕沙迪納、阿罕布拉、蒙特利市  
柔似蜜、蒙羅維亞  
及東區各華人居住城市

### SPECIALIZE IN

ARCADIA, SAN MARINO, TEMPLE CITY  
PASADENA, SIERRA MADRE, SAN GABRIEL  
ALHAMBRA, MONTEREY PARK,  
ROSEMEAD AND MONROVIA

### Email:

pearlchenremax@gmail.com

### Website:

www.findidealhome.com



陳珍珠

## 誠信 殺蟲消毒服務公司

**UNICARE** PEST MANAGEMENT, INC.

免費白蟻檢查估價  
Free Termite Inspection & Estimate

中文免費專線

**626-396-3088**

※ 多位優秀華裔  
執照技師竭誠為您服務

230 E. Foothill Blvd.  
Monrovia ca 91016

**誠信** 殺蟲消毒服務是由加州政府核准註冊的專業執照公司。我們致力於為公司行號、辦公室、學校、旅館酒店、物業管理公司等各行各業的商業客戶提供一個低污染、無蟲害的環境。蟑螂、老鼠、跳蚤、蚊子等害蟲都具有強烈的繁殖力並傳播各種疾病，危害人體和寵物的健康。由老鼠糞便攜帶的漢它病毒已在洛杉磯地區造成多人死亡。被蜜蜂、火蟻、毒蜘蛛等害蟲叮咬後因敏感而造成休克的報導也時有所聞。當蟲害問題發生時，或需要任何相關資訊時，請找誠信。



## 當白蟻侵蝕您的房屋時

請找誠信殺蟲消毒服務：**626-396-3088**

• Insured: One Million Dollar Liability

• Licensed: CA License #PR3830 • Bonded



## Happy 26th Anniversary Design Escrow, Inc.



Design Escrow is celebrating 26 years of doing business! Our staff of 5 escrow officers, a full time messenger and a supporting staff of 6, are committed to the successful timely completion of your transaction.

**"It's our people that make the difference."**

Our team is expert in all aspects of conveyance including: Residential and Commercial Real Estate Sales, Exchanges, Loans & Refinances, Business Opportunities & Probate Sales, Short Sales and R.E.O.'s.

We offer Five Languages & Full Time In House Messenger

Specialize in:  
Bids, Short Sales, Commercial, Shortpays, REO's, Exchanges, Residential and Loans

We have Spanish, Cantonese, Indonesian, Vietnamese and  
Mandarin speaking employees to assist you and your clients.

128 East Huntington Drive  
Arcadia, CA 91006

**626.445.6137**

### WE ARE MEMBERS OF THE:

Arcadia Association of Realtors  
California Escrow Association  
Escrow Associates of San Gabriel Valley  
American Escrow Association  
National Notary Association  
Pasadena - Foothill Association of Realtors

Log onto: [www.designescrow.com](http://www.designescrow.com)



亞凱迪亞華人協會

Arcadia Chinese Association

www.ArcadiaChineseAssociation.org

## Our Mission 華協宗旨

- (a) Involve Arcadia communities in Chinese cultural events and assist their understanding of the Chinese culture and tradition;
  - (b) Support Arcadia education, community fund-raising and social/cultural events;
  - (c) Encourage community involvement with honors and scholarships.
  - (d) Promote volunteerism in community services;
  - (e) Assist Chinese immigrants to assimilate into the American culture and tradition through sponsored events;
- 
- (a) 通過活動促進對華人文化、歷史、語言、文學和藝術的瞭解；
  - (b) 支持Arcadia社區教育、慈善和文藝...活動
  - (c) 對Arcadia有卓越成就和貢獻的居民提供獎學金和褒獎
  - (d) 在Arcadia 社區範圍內，促進社區的和諧和縮小文化差距
  - (e) 協助華人居民瞭解美國文化、傳統、政府、學校、社區，特別是鼓勵華人參與社區義工活動

## 李軍律師行

*Jason J. Lee*

*Attorney at Law*

*A premier law firm*

*Real estate & biz litigation*

*Wills, trusts, probate,  
& conservatorship*

EB5 投資移民

*Saturday appts available*



**Tel: (626) 396-9397**

**Fax: (626) 396-9114**

**301 North Lake Ave., 7th Floor, Pasadena, CA 91101**





# 富昇保險

三十餘年經驗 · 安全可靠



Shelley Liu

Lic. #0676060



Elite  
Commercial Agent



## 榮獲：

MDRT百萬圓桌終身會員獎  
十三次全美經紀最高榮譽總裁獎  
十九次全美保險領袖成就獎  
廿四次加州最佳保險經紀獎

## 汽車



- 優良駕駛、多車輛、好學生、專業人士享有特別優惠
- 新駕照、外國駕照、吊銷駕照 (SR22)
- Ridesharing: Uber, Lyft **NEW**

## 房屋



- 火險、水災、地震、活動屋
- 房屋+汽車同保=25%OFF
- 房屋+地震+傘險=更多優惠

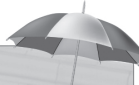
好消息

## 商業



- 餐館、零售商、倉庫、汽車修理廠
- 商業大樓、辦公大樓、零售購物中心、旅館
- 公寓 (五至五十出租單位)
- 貨車、卡車、工程車

## 傘險



- 保額最高至一千萬
- 傘險+房屋+地震=更多優惠

好消息

## 勞工



- 餐館、工廠、零售店
- 各行各業

## 人壽



- 5, 10, 20, 30 年定期壽險
- 終生壽險及優利儲蓄壽險
- Simple Whole Life (\$25萬以下免體檢)
- 退休年金

## 健康



- 個人、家庭、團體
- 旅遊平安險



目前是 21 世紀汽車險客戶，如再購買 Farmers 房屋險即可享有特別折扣



活動屋、休閒車、游艇  
摩托車、空屋、airbnb



KAISER  
PERMANENTE.



Blue Shield  
of California



COVERED  
CALIFORNIA

免費申請加州健保  
Certified Insurance Agent



FARMERS 信用卡

無年費，可積高點數

# 626-289-7988

精通國、粵、英、潮、泰語

301 W. VALLEY BLVD., STE. 215-216, SAN GABRIEL, CA 91776 (PROSPECT PLAZA 聖蓋博市富昇廣場二樓)

www.farmersagent.com/sliu • E-mail: sliu@farmersagent.com

©COPY 2018



# 新舊理事交接暨與社區人士聯誼會

## Get To Know You & Installation 7/28/16

■ 編輯組

亞凱迪亞華協的新、舊理事交接典禮、暨與社區人士聯誼會，於2016年7月28日下午五點，在亞凱迪亞的美生會所舉行。新任會長羅安仁(Aaron Rose)欣然接下前任會長邱馨慧(Francine Chiu)女士的職務。

亞市政府市長Tom Beck率領副市長Peter Amundson、市議員Sho Tay、April A. Verlato、市府律師Stephen P.Deitsch及市府書記Gene Glasco皆到場祝賀。當晚也來了許多的貴賓:前亞市市長Jim Helms和 Bob Harbicht、商會總裁、並有多位社區的領袖們也都到場祝賀，並致贈感謝狀。

典禮由幼童軍們拿著國旗，隆重的進行開場儀式。由新任會長羅安仁(Aaron Rose)的可愛女兒Sophia Rose唱國歌，還有中國的茶道、及書法的表演。由國會議員趙美心(Judy Chu)女士主持新理事就職典禮，典禮簡單隆重，在和諧、愉快的氣氛下進行完成。

新任會長羅安仁(Aaron Rose)表示:他非常榮幸擔任華協的新任會長，他將繼續為華協的服務宗旨而全力以赴，並且鼓勵大家多多參與加入我們義工的行列。典禮在歷時兩小時，圓滿的閉幕。









# 34週年籌款晚宴

## 34th Annual Fundraising Gala

11/12/16

■ Jamie Lee 李宛蓀

華協於2016年11月12日，星期六，在Hilton的Double Tree Hotel舉辦第34屆一年一度的籌款晚會。當晚嘉賓雲集、政商領袖、華協會長、理事們、及義工朋友們歡聚一堂，有錢出錢，有力出力，為華協下一年度的所有活動籌備基金。此基金中為數不少的金額也將捐給Arcadia各個教育團體與慈善機構，如Arcadia教育基金會、Arcadia高中畢業生獎學金、Arcadia市立圖書館與博物館、LA縣立圖書館、Foothill Unity Center與美以美醫院。



每一位嘉賓都是慈善的贊助者，一張票\$70、VIP\$85，當您步入會場的那一剎那，您即能享受一晚的好人好事代表的榮耀，更能在行善的同時，享受美味的晚餐、與精彩的高品質節目，是多麼值得的事！期待明年度的年會有您及更多人的支持！



今年ACA的主題是中西合璧，為了讓來賓覺得票價超值，我們邀請了大洛杉磯數個知名的表演團體，在年會中分分秒秒都是高潮迭起。包括西方歌劇的表演、中國京劇的演唱、小提琴的演奏、爵士樂的精采演出，與中國國樂器的大合奏。壓軸的表演是Josh Morlan的英文歌曲及舞蹈，最後在Josh的歌聲中帶領全場嘉賓跳排舞，全場High到最高點，才依依不捨的結束年會，並期待下一次的相聚。如此好的機會，只花一點點小錢買張可以抵稅的門票，既可享晚餐、觀賞精采表演、又可享受行善的樂趣，何樂而不為呢？如果您錯過了今年的年會，請及早跟我們聯絡詢問下一次年會的資訊，期待下次年會時與您相見！









# 感恩節午餐 慰勞警察局人員

11/14/16

## Thanksgiving Appreciation Luncheon for Arcadia Police Dept.

■ 編輯組

在這個感恩的季節裡，慰勞亞凱迪亞警察局所有的警察朋友們，及警局工作人員一年來的辛勞，以感謝他們維護市民的生活安全，及社區的警衛巡邏所付出的心力及精神。華協會長Aaron Rose 帶領其他七位理事們，特別在感恩節前夕十一月十四日，準備了豐富的火雞大餐，及各式美味可口佳餚前往警局與他們一起共進午餐。感恩的季節來到，感謝警察朋友們，維護亞市治安不遺餘力、保障居民的居住、及人身安全。



十四日警察局局長Bob Guthrie帶領約二十位警察局人員，包括義警、警察、及警局職員與華協會長、理事們共同享用火雞大餐，及各式精美食物。席間談笑和睦、共話家常，另外展現了人民保姆和藹可親的一面。





# 感恩節午餐 慰勞消防局人員

11/18/16

## Thanksgiving Appreciation Luncheon for Arcadia Fire Dept.

■ 編輯組

為感謝亞凱迪亞的消防局人員一年來的辛勤工作，防止火災的發生，定期不斷的檢查各地方的安全防護措施。華協會長 Aaron Rose 帶領其他七位理事們，特別在感恩節前夕十一月十八日，準備了豐盛的火雞大餐、及各式美味可口佳餚前往消防局慰勞他們。在這個感恩季節來臨的時刻，感謝消防人員朋友們，總是在火災事故發生的第一現場，不顧自身的安全，搶先拯救受困的居民、及財物，甚至居民的寵物。



十八日消防局局長 Michael E. Lang 帶領約十五位消防局人員及職員，與華協會長、理事們共同享用火雞大餐。席間談笑和睦、共話家常，並一同閱讀華協的年刊，充分展現了消防人員的平易待人、和藹可親。





# 萬聖節發糖果活動

## Annual Halloween Candy Drive

10/31/16

■ 編輯組

每年的十月三十一日萬聖節來臨，都是小朋友們最興奮、刺激、歡樂的時刻。因為萬聖節，可以穿上各式各樣不同的服裝，可以打扮成小天使、蜘蛛人、超人、白雪公主、巫婆、或是鬼怪等等…到每家每戶去Trick or treat要求糖果。

亞市華人協會多年以來，都會在萬聖節當天，在聖塔安娜的購物中心下午五點開始發放糖果。讓所有族裔的孩子們，能夠穿上自己喜愛的服飾，在這個歡樂的日子裡，過一個有趣味、又有糖果可以吃的甜蜜節慶。

亞市華人協會會長羅安仁(Aaron Rose)，也親自帶著他的兒女來參與這個歡樂的活動。而亞市議員，也是華協的前會長戴守真(Sho Tay)，特別帶著夫人Sherry來一起共襄盛舉，為小朋友們發放糖果。不到下午五點，小朋友們已經大排長龍等著開始，直到晚上七點，小朋友們帶著愉快、滿足、甜蜜的笑容，結束了一年一度華協萬聖節發放糖果的活動。







# 汪老師美術學院

WEST CALIFORNIA ACADEMY OF ART AND DESIGN

汪老師美術學院是一所在國際及全美各類美術大賽中獲獎學生人數最多的學校，擁有20多年少兒美術教育專業經驗，學生被Art Center College of Design/Parsons/Otis/RISD/哈佛大學/耶魯大學等名校錄取。

## 學校口碑：三個“最多”

學生作品獲得國際及全美大獎最多

學生升學進入頂尖名牌大學最多

美術教學成果獲得最多國際權威機構肯定

## 數字的見證

超過3,000人次學生獲得各類美術比賽大獎

戰勝500,000名競爭者，本校學生勇奪

## 全美第一名

戰勝48,000位對手，本校學生榮獲

## 全加州第一名

**招生班級類別**  
幼兒美術啟蒙班  
兒童美術創意班  
少年素描基礎班  
專業水彩油畫班  
電腦平面設計班  
3D電腦動畫班  
人體寫生課  
申請大學Portfolio班

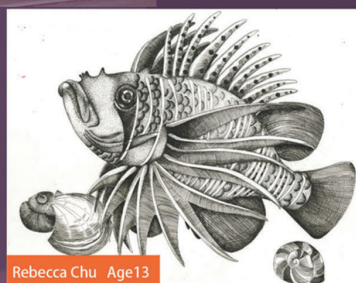
**2017年7月6日成為美國西部院校聯盟WASC  
全面認證的少兒美術與設計培訓學校**



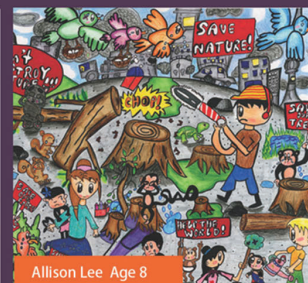
Amy Wang Age 17



Gracy Tung Age 14



Rebecca Chu Age 13



Allison Lee Age 8



Eric Ng Age 15



地址：420 S Pine Street, San Gabriel, CA91776

電話：626-292-1783, 626-235-2135

網址：www.MyArtEducation.com



Accrediting  
Commission for  
Schools  
Western Association  
of Schools  
and Colleges  
533 Airport Blvd.,  
Suite 200  
Burlingame,  
CA94010  
www.acswasc.org



# 第十七屆春節敬老午餐會

## Senior Citizen Luncheon

2/10/17

■ Jamie Lee 李宛蓓

每年農曆春節期間，華協與Arcadia市政府合辦敬老午餐會。此餐會是以Arcadia的長者居民為主，再加上周邊城市的年長者，所舉辦的一個具有濃郁中國年特色的餐會活動。除了提供健康美味的中式佳餚外，更邀請了各種中式表演團體演出來娛樂大家。不僅讓在地華人一解鄉愁，也讓在美國的主流居民進一步了解中華文化，進而促進文化交流，讓所有賓客體驗中西文化融合之美妙！



今年表演的節目有：中國傳統各式樂器的精采演出、民族舞蹈，還有Arcadia華裔高中家長會合唱團所帶來的精采中國歌曲大合唱！也感謝



AARP贊助的精美禮品，還有美國銀行贊助的紅包，更感謝華協一群熱心的義工們，付出時間、金錢與精力，才能讓活動圓滿完成結束。謝謝大家，明年再見！









# 華協聯誼會

ACA Mixer

3/10/17

■ 編輯組

2017年3月10日下午五點，亞凱迪亞華協聯誼會活動，在Derby Restaurant舉行。該餐廳的庭院場景，佈置得美侖美奐、高雅大方，會長、理事們逐漸到場。

華協會長羅安仁 (Aaron Rose) 首先向貴賓們致歡迎辭，感謝華協理事們的努力工作、和辛勞付出的義工精神，趁此聯誼會的聚餐活動，增進彼此的了解和互相的友誼，為社區服務帶來朝氣與活力，希望大家再接再勵，向華協的服務宗旨目標前進。

亞凱迪亞華協聯誼會歷時兩個小時，參加人數約二十位，賓主盡歡。華協的義工團隊得到了許多的鼓勵和支持，是一次非常成功的聯誼活動。希望能有更多的社區朋友們，能夠來參加我們的聯誼會，並且加入我們華人協會的義工行列。







# 名校升學教育學院

• 升學規劃與包裝 • STEM (科學, 技術, 工程, 數學) • ELD快速跳級



**SAT / ACT Test Prep class:**  
**Wednesday:**  
3:30pm-7:30pm  
**Saturday:**  
2:00pm- 6:00pm

## AP Exam Prep class :

為5/7/2018 ~ 5/18/2018 AP考試提供高分輔導

Calculus AB/BC / Statistics

Computer Science A / Chemistry

Biology / Physics 1/2

Physics C- Mech / Physics C - E/M

W. History / U. S. History

European History / English Language

English Literature / Spanish Language

Spanish Literature / U.S. Government

Comparative Government / Chinese

## ● ELD快速跳級班:

幫助英文不好的學生在短時間內  
跳出ELD進入正常英文班

## ● GPA快速提高班:

課程針對6-12年級全方位強效輔導

## ● SAT I,ACT,SAT II,AP考試滿分衝刺班

## ● 美國頂尖私立初高中入學考試輔導班

## 本校特色

### 提供升學諮詢:

幫助制訂詳細的個人升學計畫,  
安排每個學習階段的時間,取長補短。

### 協助準備大學申請文件:

協助準備申請名校所需要的文件或資料,修改自傳,  
準備推薦函,安排義工,進行個人包裝,進入名校。

### 加強考試實力:

使用貼近真實考試的教材,提高您孩子 考試實力與經驗,  
不走彎路,傳授考SAT I & II, PSAT, AP等課程的考高分訣竅。

### 提供課業輔導:

輔導完成學校各科目功課,提高在校各科實力及成績,  
幫助學生超前學習,早日跳級。

**Main office:**

**909 S. Santa Anita Ave suite D. Arcadia, CA 91006**

**Call us: (626)716-7088**

**Email us: info@ustopedu.org**

K087337-1



# 法律日

## Law Day

4/29/17

■ Dr. Edward Wong 黃昌博士

The 19th Annual Arcadia Law Day was held at the Arcadia Public Library Auditorium, 20 West Duarte Road, from 10 a.m. – 1 p.m. Saturday, April 29, 2017. It was an event jointly sponsored and collaborated by the City of Arcadia and the Arcadia Chinese Association (ACA). Former Mayor Gary Kovacic and ACA Director Dr. Edward Wong co-chaired the program. Law Day Attorney Lead Bob Garrett and City of Arcadia Executive Assistant Mary Buttice also supported the event.



There were about thirty volunteer attorneys and financial advisors and thirty ACA volunteers who participated in the activity. No appointment was required for this free service and everyone was welcome to attend. Translation service was available in Mandarin and Cantonese. Other languages were made available to the extent possible. Over 200 people attended this event, a number that has been steadily increasing over the past years.

Volunteer attorneys met with the public and provided them with a free one-on-one consultation for 20 minutes on general legal questions. Attorneys were divided into 10 specialty groups. They were Bankruptcy/Consumer Law, Business/Corp/Labor/Employment, Criminal Law, Estate Planning/Trust, Family Law, General Civil Litigation, Immigration, Landlord/Tenant, Personal Injury/Workers compensation, and Real Estate. Volunteer financial advisors answered questions that often arise in correlation with legal issues such as in the areas of taxes, real estate, investment and financial planning. The attorneys were not allowed to solicit business or accept any cases from the people they met. Real-time adjustments were made to match up client's questions with the appropriate





attorneys, which was a particular challenge to Gary and Bob who assigned attorneys to cases.

Out of the 200 clients who attended, over half came from Arcadia. Temple City was second with 6% and Pasadena with 5%. The rest came from about 20 cities in neighborhood communities, which include as far out as Fountain Valley, Hawthorne and San Diego.

Out of the 10 legal specialties, the most popular subject of inquiry was Business/Corp/Labor/Employment, followed by Immigration. The areas that were least inquired were Bankruptcy/Consumer Law and Family Law.

ACA has been a partner with the City of Arcadia in promoting and organizing the event since a couple years after it began. The event is the most meaningful one for ACA each year and they never have trouble recruiting the many volunteers needed. There is instant gratification for volunteers to see residents in the community receive such important and helpful information.

In an effort to streamline the operation flow, ACA volunteers used “WeChat” or “text” messages to communicate between inside and outside volunteers. Openings at each attorney’s table were instantly transmitted to the outside desk and the client whose question matched the attorney’s expertise was called and escorted to the table promptly. This way the efficiency and traffic flow in sending clients to attorneys have improved significantly.

Our former Mayor Gary Kovacic, who is an attorney and the event’s chairperson since its inception, indicated that the Law Day has provided vital legal services to the Arcadia community over the years. He was delighted to see that the attorneys who volunteered their time, the City of Arcadia and the Arcadia Chinese Association all took great pride in being able to help our community on a one-on-one basis with their legal issues and to truly make a difference in the lives of our citizens.





# 亞凱迪亞歷史協會表揚 華人協會服務社區35週年

## The Arcadia Historical Society Honored the Arcadia Chinese Association

5/13/17

■ Karen Hou

The Arcadia Historical Society honored Arcadia Chinese Association's history and celebrated their accomplishments in a program at the Church of the Good Shepherd on May 13, 2017. The Arcadia Historical Society held this special event for ACA for their thirty-five years of service to the community.

Assembly Member Ed Chau, Los Angeles Community College District Board Trustee Mike Eng, Field Representative Jimmy Wu for Los Angeles County Supervisor Kathryn Barger, and City Council Member April Verlato gave congratulatory remarks and presented certificates.

Dr. Sheng Chang, founder of ACA, shared its early beginnings and challenges. Edward Wong told of ACA's history & service in a PowerPoint presentation. President Aaron Rose related his thoughts for the future of ACA, echoing the city's theme of ONE ARCADIA, embracing collaboration & togetherness.

The success of the night was evident. It was time to go home, but individuals were not ready to leave.

2017年5月13日，亞凱迪亞歷史協會在好牧者教堂特別慶祝亞凱迪亞華人協會，為社區服務35週年的成就而加以表揚。

加州州議員周本立、洛杉磯社區學院委員會委員伍國慶、洛杉磯縣委主席Kathryn Barger的代表Jimmy 吳、及亞凱迪亞市議員April Verlato，他們都前來祝賀，致辭並頒發獎狀。

亞凱迪亞華人協會的創會會長，張勝雄醫師分享他早年創會時的挑戰。黃昌博士則用幻燈片介紹華協的歷史及社區服務。亞凱迪亞華人協會的現任會長羅安任，講述有關對華協未來的展望，並回應亞凱迪亞市的主題“一個亞凱迪亞”，包括合作夥伴、及和睦關係。

這個活動非常的成功，參加的民眾也非常踴躍，應該是散會回家的時刻，但每個人都似乎流連忘返、捨不得離開。





# 活動集錦 Group Activities



02/24/2017 Mayor's Breakfast



02/21/2017 City Employee Appreciation



06/01/2017 Central Area Neighborhood Meeting



02/11/2017 Attended AHSCPBC New Year Gala at Masonic



03/17/2017 Attended CAEA Installation Fundraising Dinner



09/23/2016 Attended Moon Festival Celebration



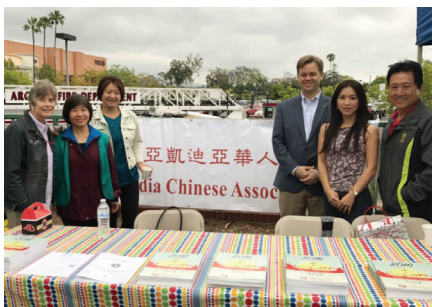
09/26/2016 Taste of Arcadia



12/10/2016 Attended JCUAA Gala



04/28/2017 Volunteer Appreciation



05/06/2017 Arcadia Fire Dept. Pancake Breakfast





**新煮意**  
New Fusion  
RESTAURANT  
海鮮酒樓

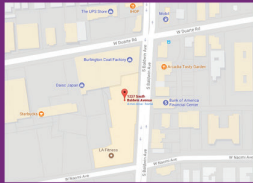
**外賣**  
**叉燒飯或油雞肚飯**  
BBQ Pork Bowl or Soy Sauce Chicken Leg Bowl

**\$3.99 EACH**

燒臘外賣部所有飲料 **買1送1**  
BBQ To Go Section Drinks **Buy 1 Get 1 Free**

所有優惠均以店內通告為準

1227 S. Baldwin Ave. Arcadia, CA 91007 · T: 626.821.0899



越式炒龍蝦  
French Style Sautéed Lobster

## 大廚推介必食菜



椒鹽雞軟骨  
Deep-Fried Chicken Soft Bone with Salt and Pepper



螺頭燉烏雞  
Sea Conch with Black Chicken



胡椒鹹菜豬肚湯  
Preserved Vegetable and Pork Stomach in Pepper Soup



鹹酸菜豉椒炒蜆  
Sautéed Clams with Black Bean Sauce



濃情大蝦  
Prawn in Special Heavy Sauce



法式魚片  
French Style Deep-Fried Fish with Basil and Black Pepper



德國脆皮鹹豬手  
German Style Pork Knuckle



酥炸原條龍利  
Deep-Fried Whole Sole



金沙蝦球  
Sautéed Shrimp with Salted Egg



洛杉磯 聖瑪利諾  
Los Angeles County San Marino



彰化縣特區 大熊聚府



橙縣 新港灘  
Orange County Newport Beach



員林 大熊藏鋒

LCS房地產公司位於聖瑪利諾，專精大洛杉磯和橙縣住宅、商業、土地買賣以及代理台灣大熊建設公司彰化建案。歡迎Acadia的華人朋友來電聯繫諮詢，我們經驗豐富的專業地產經紀人，將會真誠的為您服務。

### Johans Lin

626-757-3988  
2540 Huntington Dr #200  
San Marino CA 91108  
Johanslin@yahoo.com  
DRE#01494840





# 史丹福 SAT AP 教育機構

## Genius Educational Institute

# 小史丹福學 院

## Little Stanford Academy

配合加州Common Core Standards  
(加州教育部最新教學標準)  
美國國家大學招生諮詢協會會員

關心孩子的教育和未來是我們永恒的理念

1<sup>st</sup> ~ 12<sup>th</sup> Grade 課後輔導班  
(After School 12:00PM~6:30PM)

1<sup>st</sup> ~ 12<sup>th</sup> Grade 暑期夏令營

新增ELD課程，快速幫助新移民適應美式英文

週六英、數精華班 (9:30AM~4:30PM)

- Language Art
- Reading
- AP中文班
- Math
- Writing
- Chinese
- 美術、象棋、3D電腦班

626-675-1848 / 626-294-9211

2617 S. Santa Anita Ave., Arcadia, CA 91006  
66 W. Duarte Rd., Arcadia, CA 91007  
909 S. Santa Anita Ave., #1, Arcadia, CA 91007

全方位協助學生精心規劃SAT、ACT、AP課程  
讓你踏著菁英團隊的脊梁攀登大學的高峰！

- \*1至12年級各項學科密集輔導
- \*協助學生申請美國總統志工服務獎
- \*專業學習能力測試，確定孩子未來專業
- \*協助學生加入海外青年文化大使協會

善用課餘時間，加強自身實力

- \* PSAT英文/數學，為SAT準備考試，提前獲取學費補貼
- \* SAT 2000衝刺班，小班制
- \* SAT 2400提分班 SATII 800分滿分中文班
- \* ACT 36分衝刺班 新移民ELD提速班
- \* AP 英、數、化學、物理、生物
- \* AP中文各科輔導，未來更具競爭優勢
- \* Leadership領導才能計劃 (名額有限，需考試通過)
- \* 一對一輔導代數、幾何、三角、微積分、物理、化學、英文、中文

你不可以選擇生命，

但你可以創造未來！

作為家長，你有責任幫助

你的孩子創造他的奇蹟！

為了你們，我們就在這裡！

未來，我們攜手播種希望；

成功，我們伴你一路而行！



# OLYMPUS ESCROW



Olympus Escrow是一家独立运营的公证行，拥有业务监管部门颁发的营业执照，并受到该部门的监督，因此消费者的权益会得到保护。

Olympus Escrow致力于为客户提供最专业的服务，打造最理想的结果！我们一直在用不懈的努力，提高我们的服务流程和水平，为您的成功保驾护航！

Specializing In 专精于...

Residential 住宅

Commercial 商业

Business Transfer 生意转让

New Construction Subdivision 新开发土地分割

Refinance 重新贷款

Member of:

- Approved by Department of Business Oversight
- California Escrow Association
- Escrow Associates of San Gabriel Valley
- Arcadia Association of Realtors
- West San Gabriel Association of Realtors

Table of Contents	
What is Escrow in California?	1-3
Escrow Process	4-6
Escrow Process Checklist	7-9
Common Escrow Issues	10-11
Common Terms and Definitions	12-15
Understanding Request of Proposals by the BPO	16-17
FRPA	18-19
Understanding Listing Trust	20
TRD Calendar	21
Closing Costs and Who Pays What	22
Differences of Condominium, Townhouse, PUD	23
Closely Related to Selling Report - Reports	24-25
Understanding Supplemental Trusts	26
California Tax Calendar	27
Basic Types of Loans & Subprime	28
Common Tax Problems	29
Items That Could Delay the Closing of Escrow	30
Waiting and Title Requirements	31

call **Jeanine Brown**/Office Manager,  
**Kitty Ip**/Escrow Manager or  
**Grace Chih**/Escrow Officer  
for a **Free Escrow Guide!**



(626) 538-1868



www.olympus-escrow.com

DBO License# 9632717

137 E. Huntington Drive, Arcadia, CA 91006





# 王牌門窗 Window Maxx



**626-566-5573 Jack**

FAX: 626-401-2612

9810 Rush St, #A, South El Monte, CA 91733

亞凱迪亞華人協會會友可享 **10% OFF**

## 2017 Discover Jiangsu - U.S. Youth Leaders to China Cultural Immersion Program

锦绣江苏

This program is designed for students who are interested in Chinese language and culture. The program teaches students the philosophy of Jiangsu education and gives them a profound view of Chinese culture. In this program, both Chinese and American students will develop long lasting relationships and establish international perspectives. Students will take courses such as Chinese painting, embroidery, tea ceremony, folk music, folk dance, clay, bonsai, calligraphy, fencing, Tai Chi and other subjects. Students will also take tours of Jiangsu's cultural attractions including the beautiful Suzhou gardens and Nanjing University. Most importantly, students will have the chance to stay with Chinese families during the trip.



### REQUIREMENTS

1

Students must be 7th grade and above.

2

Students who are currently studying Chinese (preferred).

3

Students pay for their own international flights (round trip), visa application, health insurance in U.S. and during the flight.

**JESIE 苏教国际**

Please call: 626-921-4178 or email: [info@jesieusa.com](mailto:info@jesieusa.com)

Please visit: [www.jesieusa.com](http://www.jesieusa.com) | Wechat ID: JESIEUSA

@jiangsuintltd



Discover Jiangsu- U.S. Youth Leaders to China Cultural Immersion Program is sponsored by the Jiangsu Provincial Department of Education, hosted by Jiangsu Education Services for International Exchange (JESIE). Jiangsu-California Intentional Education Center (JCIEC) will be the point of contact for Discover Jiangsu- U.S. Youth Leaders to China Cultural Immersion Program for any questions, comments, and concerns.

All in-country expenses are taken care of by the Jiangsu Government

\*Participants are responsible for airfare, registration and visa fees





*Support the Arts in Arcadia*

Give generously today...

Reap the rewards all year long!

今日善款 明日輝煌

[www.arcadiapaf.org/support](http://www.arcadiapaf.org/support)





# EXPERIENCE **THE BEST OF THE BEST**

Shop Southern California's best inventory including an AMG® Performance Center and a full lineup of Sprinter and Metris vans.

**RUSNAK**

101 N Santa Anita Avenue  
Arcadia, CA 91006  
[www.RusnakArcadia.com](http://www.RusnakArcadia.com)



**SPRINTER**

**AMG®**  
PERFORMANCE CENTER

The 2016 Mercedes-Benz  
**BEST OF THE BEST**  
Dealer Recognition Award